



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

**Archäologisches Wörterbuch zur Erklärung der in den
Schriften über christliche Kunсталterthümer
vorkommenden Kunstausrücke**

Otte, Heinrich

Leipzig, 1877

IV. Englisch.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-74978](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-74978)

IV. Englisch.

A.

- Abacot**, [C] mit einer Doppelkrone versehene Staatskopfbedeckung der alten englischen Könige.
Abacus, [A] Abacus.
Abbey, Abtei; — *church*, Abteikirche.
Abutment, [A] Widerlager.
Abyss, [W] Mittelpunkt, Nabel eines Schildes; in der Heraldik = Herzschild.
Acanthus, [A] Acanthus.
Acketon, [C] Hoqueton.
Aerolithes, [Sc] Akrolithen.
Acroteria, [A] Akroterien.
Adit, [A] Eingang, Zugang.
Adjustment, [B] Faltenwurf.
Adoration of the Magi, [I] Anbetung der Weisen.
Aedicula, [I] Kirchenmodell als Attribut der Stifter einer Kirche; [A] Heiligenhäuschen, Bildernische.
Aesthetics, [Th] Aesthetik.
Agrappes, [C] Mantelschloss, Agraffe.
Aile, ile, [A] Flügel eines Gebäudes; [K] Seitenschiff.
Aire, [KU] ein in bunter Seide gesticktes Leinentuch, als Kelchvelum gebraucht.
Aisle, aile, altengl. *isle, yle, ele, hyling, hele, alley*, von *ala*, Flügel, [K] Abseite, Seitenschiff; Kreuzflügel; *additional* —, die äusseren Seitenschiffe bei mehr als dreischiffigen Kirchen; *surrounding* —, Chorumgang.
Ajuleios, [Mt] (azur, span. azul = dunkelblau, azurblau) Dachziegel von blauer Farbe.
Alabaster, [Mt] Alabaster.
Alb, albe, [C] Alba.
Alcato, [W] ein zum Schutze des Halses dienendes Stück der Rüstung zur Zeit der Kreuzzüge.
Alchemy, alchymy, [Mt] Metallcomposition, imitirtes Gold.
Alcoven, [A] Alkoven; Nische zum Aufstellen einer Statue.

- Aleois**, [A] Mauerschlitze, Schiesscharten.
- Alexander**, [Mt] ein alexandrinischer Stoff.
- Alexandrine work**, [M] *opus alexandrinum*, Mosaik.
- Alhambraic**, [Th] im Style der Alhambra, des berühmten, im 14. Jahrhundert erbauten maurischen Palastes zu Granada.
- Allecret**, [W] leichte Rüstung, besonders der Schweizersoldaten im 16. Jahrhundert.
- Allegory**, [Th] Allegorie.
- Allen**, [KU] das mit goldenen Buchstaben auf eine in den englischen Kirchen aufgehängte Tafel geschriebene Credo.
- Alley**, [A] Gang, Mauergang; [K] Flügel eines Kreuzgangs.
- Alloy**, [Mt] Legirung.
- Almaine rivets**, [W] deutsche Niete, d. i. schuppenartig übereinander liegende, durch Niete verbundene und leicht verschiebbare Eisenplatten der spätest-mittelalterlichen Ritterrüstung des Unterkörpers; eine deutsche Erfindung, welche an die Stelle der Plattenrüstung (*tegulated armour*) trat.
- Almery**, altengl. *almariol*, *aumbry*, *ambry*, *ambre*, *ambrie*, [KU. HU] Almer, Schrank, besonders Bücherschrank; zuweilen auch = *almonry*.
- Almonry**, Almosenhaus in einem Kloster.
- Almsbox**, **almschest**, [KU] Opferstock.
- Alms-house**, Armenhaus, Hospital.
- Almuce**, = *Amess*.
- Aloring**, altengl. *aloryngs*, *alura*, *valuring*, [A] Galerie, Gang.
- Alruna**, Alraun.
- Altar**, altengl. *auter*, *awter*, [K] Altar; *additional* —, *bye* —, Seitenaltar; *cardinal* —, *chapter* —, *chief* —, Hauptaltar; *domestic* —, Hausaltar; *dominical* —, *high* —, Hochaltar; *matin* —, Altar für die Frühmesse; *middle* —, ein in der Längensaxe der Kirche freistehender Altar; *minor* —, Nebenaltar; *portable* —, Tragaltar; *rood* —, oder — *of the rood*, Altar des h. Kreuzes; *side* —, *sub* —, *subordinate* —, Seitenaltar, Messaltar; *altar linen*, Altartücher; — *place*, Altarraum; — *rail*, Altarschranke; — *slab*, Altarplatte; — *wall*, Rückwand eines Altars.
- Altar-piece**, [KU] Altarstück, Altarblatt; — *with side wings*, Flügelaltar.
- Altar-platform**, [K] Stufenerhöhung, worauf ein Altar steht.
- Altar-screen**, [KU] Altarschrein; Altarschranke.
- Altar-tomb**, [KU] Grab in Altarform, Tumba, Hochgrab.
- Alto-relievo**, [Sc] Hochrelief.
- Alure**, [A] = *aloring*; Brustwehr; Dachrinne.
- Ambo**, [KU] Ambo.
- Ambry**, [KU] Credenztsch; s. *Almery*.
- Ambulatory** = *Ambulatoire*.
- Amel**, [G] Email.
- Amess**, **amyt** = *Almutium*.
- Amice**, [C] Amictus, Schultertuch.
- Ampul**, **ambulla**, [KU] Flasche für das heil. Oel, auch für Wein und Wasser bei der Communion; [C] lederne Pilgertasche.
- Amulet**, [C] Amulet.

- Anaglyphic**, [Sc] erhabene Arbeit.
Anagram, [D] Anagramm.
Anchorage, Zelle eines Einsiedlers, in alter Zeit häufig, sowohl in den Kirchen, als auf den Kirchhöfen.
Ancon, [A] Eckstein; Tragstein.
Andiron, altengl. *aundiron*, *handiron*, [HU] Feuerbock; s. Kamin-geräth.
Anelace, anlace, anlas, [W] kurze, zugespitzte Waffe, die Mitte haltend zwischen Dolch und Schwert und bis zum Ende des 15. Jahrh. besonders von Bürgerlichen getragen.
Angelic hierarchies, [I] Engelchöre.
Angels, [I] Engel; s. Engelchöre.
Angle-stone, [A] Eckstein.
Animals, [I] Thierbilder; Bestien.
Anker-hold = *Anchorage*.
Annular, [A] mit Theilungsringen versehen; — *column*, Ringsäule; — *moulding*, Ringstab; — *vault*, ein Gewölbe, dessen Gurte mit Theilungsringen versehen sind. Vgl. *Banded*.
Annulet, [A] Reifchen.
Annunciation, [I] Verkündigung Mariä.
Ansated, mit Henkeln versehen (von Geräthen aller Art).
Ante-chapel, [K] ein Raum zwischen dem Querschiff oder Chor einer Kirche und einer Kapelle, den Zugang zu letzterer vermittelnd.
Ante-choir, [K] = *Avant-choeur*.
Ante-church = *Ante-nave*.
Antefixe, [A] Stirnziegel.
Ante-nave, [K] westliche Vorhalle.
Antepagmenta, [A] Einfassung, Bekleidung einer Thür.
Ante-pane, [KU] Antependium.
Antependium, [KU] Antependium.
Antia, [W] Handhabe eines Schildes.
Antick, [Th] phantastisch.
Antiphonar, antiphonarium; s. Ritualbücher.
Antipodes, [I] Antipoden.
Antitype, [I] Antitypus.
Apex, [A] der höchste Punkt eines Thurmes etc., der Scheitel eines Gewölbes.
Apophyge, [A] Anlauf oder Ablauf eines Säulenschaftes.
Apostle spoons, Apostellöffel; s. d.
Apothesis = *Apophyge*.
Apparel, [C] *Parura*, Parer; — *of the altar*, [KU] Altarbekleidung.
Appurtenances, [C] die gesammte Bekleidung des Messpriesters.
Apse, [K] Apsis; *central* —, Hauptapsis; *lateral* —, Nebenapsis; *western* —, Westchor.
Apsidal, [K] mit einer Apsis schliessend; — *aisles*, Seitenschiffe, die in Apsiden auslaufen.
Aqua-fortis, [Kpf] Aetzwasser.
Aqua-tint, [Kpf] Aquatinta.
Arabesque, [O] Arabeske.
Arabian architecture, arabische, maurische Baukunst.
Arbalest, [W] Armbrust; vgl. *Cross-bow*.

Arbalisteria, arbalestina, [A] Schiesscharte; vgl. *Balistraria*.

Arbour, our Lady —, [I] Stammbaum der h. Jungfrau, = *tree of Jesse*.

Arca, [KU] alterthümliche Form des Altars, aus zwei senkrechten, und einer daraufgelegten wagerechten Steinplatte bestehend.

Arcade, [A] Bogenstellung; Blendbogenstellung; — *buttress*, Strebebogen.

Arch, [W] Bogen.

Arch, [A] Bogen; *acute angled* —, = *lancet* —; *blocked up* — = *stilted arch*; *comprising* —, der äussere Bogen der Fenster, welcher die kleineren der einzelnen Lichter oder des Maasswerks überspannt; *depressed* —, gedrückter Bogen; *drop* —, niedriger Spitzbogen, = *obtuse-pointed arch*; *elliptical* —, Korbbogen; *equilateral* —, *equilateral-pointed* —, gleichseitiger Spitzbogen; *foil* —, ein mit Nasenwerk besetzter Bogen; *four centred* —, Tudorbogen, Eselsrücken; *horse-shoe* —, Hufeisenbogen; *lancet* —, hoher Spitzbogen; *multi-foil* —, Zackenbogen; *obtuse-pointed* oder *obtuse angled* — = *drop arch*; *ogee* —, Eselsrücken; *pointed* — Spitzbogen; *pointed trefoil* —, spitzer Kleeblattbogen; *rampant* —, steigender Bogen; *reversed* —, gestürzter Bogen; *round-headed* —, Rundbogen (als allgemeine Bezeichnung sämtlicher Rundbogenformen); *round-headed trefoil* —, runder Kleeblattbogen; *segmental* —, Stichbogen; *segmental-pointed* —, ein Spitzbogen, dessen bei der Construction angenommene Grundlinie tiefer liegt, als seine Kämpferpunkte (gewissermassen das Gegentheil eines überhöhten Spitzbogens); *semicircular* —, Rundbogen, Halbkreisbogen; *square headed* —, Horizontalbogen; *square headed trefoil* —, gerade überdeckter Kleeblattbogen (der bekannte Thürsturz Fig. 117 c, welcher nur sehr uneigentlich ein Kleeblattbogen genannt werden kann); *stilted* —, überhöhter, gestelzter Bogen; *straight* —, Horizontalbogen; *straight arch with its angles rounded off* = *square headed trefoil arch*; *subbased* —, gedrückter Bogen; *surmounted* — = *stilted arch*; *trefoil* —, Kleeblattbogen; *triangular* —, Giebelbogen, geradliniger Spitzbogen; *triumphal* —, Triumphbogen; *Tudor* —, Tudorbogen; *interlacing* oder *intersecting arches*, sich durchschneidende Bögen; *radiating* — Strahlengewölbe.

Archangels, [I] Erzengel; s. Engelchöre.

Arch buttress, [A] Strebebogen; vgl. *Flying buttress*.

Arched, [A] mit einem Bogen übersetzt.

Architecture, Baukunst; *civil* —, bürgerliche Baukunst; *ecclesiastical* —, Kirchen-; *military* —, Kriegsbaukunst.

Architrave, [A] Architrav, Oberschwelle.

Archivolt, [A] Archivolte.

Archstone, [A] Wölbstein.

Archway, [A] Schwiebbogen, Arkade.

Arcuation, [Z] Krümmung eines Bogens.

Arcubus, [W] Hakenbüchse; s. Feuerwaffen.

Ark, [KU] Kasten, Kiste.

Arm, [K] Flügel des Querschiffs, Kreuzarm.

Armature, [A] Verankerung.

Armour, [W] Rüstung; *plate-armour*, Plattenrüstung.

- Arms**, Waffen; *defensive* —, Schutzwaffen; *offensive* —, Trutzwaffen; in der Heraldik *arms* = Wappen.
- Arras**, [C] Rasch; gewirkte, mit einfachen Mustern verzierte, zuerst in Arras seit dem 14. Jahrhundert verfertigte Teppiche; Arrazzi.
- Arris**, [A] Grat, scharfe Kante.
- Arrow**, [W] Pfeil.
- Art**, [Th] Kunst, bildende Kunst; *formative* —, Plastik; *mechanical* —, *useful* —, Kunsthandwerk; — *of printing*, Druckerkunst.
- Ascension**, [I] Himmelfahrt Christi.
- Ashlar**, altengl. *achelor*, *achiler*, *ächlere*, *ashler*, *aschelere*, *assheler*, *ashure*, *astler*, *estlar*, [A] Werkstück, Quaderstein, Haustein.
- Ashlering**, **ashler piece**, [A] liegende Dachstuhlsäule.
- Asperges**, **aspergill**, [KU] Weihwedel.
- Aspersorium**, [KU] Weihwasserbecken, Weihkessel.
- Assumption**, [I] Himmelfahrt Mariä.
- Aster**, **asterisk**, [KU] Asteriscus.
- Astorite**, [O] = *Star*.
- Astragal**, [A] Astragal.
- Atlantes**, [A] Atlanten.
- Atrium**, [K] Vorhalle.
- Attic**, [A] Attica.
- Attribute**, [I] Attribut.
- Auditory**, [K] = *Parlour*, bei Cisterziensern etc. der Flügel des Kreuzgangs, in welchem die Novizen unterrichtet wurden.
- Aureola**, [I] Glorie.
- Aurielave**, [O] = *Orphrey*.
- Autograph**, [D] Autograph.
- Autography**, [Dr] Ueberdruck.
- Aventail**, [W] der das Gesicht schützende Theil eines Helms; Visier.
- Avoury**, **avowes**, [KU] ein Heiligenbild auf vergoldeter Metallplatte, die wetterfahnenartig an einem Stabe befestigt bei Leichenprocessionen getragen wurde.

B.

- Bacc**, [A] = **Base**.
- Back**, [A] Extradados eines Gewölbes; Hauptsparren eines Daches; Rücklehne eines Stuhles; — *arch*, *arrière-vousure*; — *ground*, [B] Hintergrund; — *plate*, [W] Rückenstück eines Kürasses; — *starlings*, [A] Hinterhaupt eines Brückenpfeilers; s. Brücke.
- Backpiece**, [KU] retable.
- Badge**, [I] Wappenbild. Emblem.
- Bag**, [HU. KU] Sack, Tasche; — *pipe*, [Ms] Sackpfeife.
- Baguette**, [A] Rundstab.
- Bail**, **bailey**, [A] Hof eines Gebäudes; Zwinger.
- Bainbergs**, [W] Beinbergen, Beinschienen.
- Baked clay**, [B] Terracotta; gebrannter Stein.
- Bake-house**, [A] Backhaus.
- Balcony**, [A] Altan, Söller.
- Baldachino**, Baldachin.

- Baldrick, baudrick**, [C] Gürtel, Wehrgürtel; [KU] Glockenstrang; Glockenriem; [I] Thierkreis.
- Baleys**, [Mt] Rubin geringer Sorte.
- Balistraria** = *Arbalisteria*.
- Ball-flower**, [O] Ballenblume.
- Ballister, baluster**, [A] Docke.
- Balustrade**, [A] Geländer.
- Band**, [A] Band; — *of a shaft*, Ring eines Säulenschaftes; [C] *bands*, Ueberschlag, Bäffchen.
- Bande**, [A] Band, Streifen.
- Banded (shaft)**, [A] beringt, mit einem Theilungsringe versehen.
- Banderolle, bannerolle**, [I] Spruchband; [C] Fahne, Wimpel.
- Bandoleer**, [W] Patrontasche.
- Banker**, [C] Polster, Sitzkissen; [KU] Seitenvorhänge des Altars.
- Banner**, [C] Banner, Fahne; [KU] *cross* —, Kreuzfahne; *veil* —, Schweisstuch am Bischofsstabe; *processional*, —, Processionsfahne.
- Baptistery**, [A] Taufkapelle.
- Barbican** = *Barbacane*.
- Bares**, [B] die nackten Theile einer menschlichen Figur.
- Baretta, biretta**, [C] Barett.
- Barn**, [A] Scheuer.
- Barrel**, [A] Trommel; — *vault*, Tonnengewölbe.
- Barge-board**, altengl. *berge-board, parge-board, verge-board*, [A] Schrägseite eines Giebels, Giebelschenkel.
- Bartizan**, [A] Wartthurm, *échauguette*.
- Basalt**, [Mt] Basalt.
- Basinet, basinet, basnet**, [W] Beckenhaube.
- Base**, [A] Base; — *of a wall*; Grundmauer; — *ornament*, Eckverzierung einer Base.
- Base-court**, der äussere, untere Hof einer Burg etc.
- Baselard**, [W] Dolch.
- Basement**, [A] Sockel, Plinthe.
- Basement-story**, [A] Erdgeschoss.
- Basement-table**, [A] Säulenstuhl.
- Basilica**, [A] Basilika.
- Basilican**, [A] basilikal; — *form*, Basilikenform.
- Basilisk**, [I] Basilisk.
- Basket**, [HU] Korb; [W] Handkorb am Schwertgriffe.
- Bason, basin**, [HU. KU] Schüssel, Becken, Schale; *alms* —, Almsenbecken, Opferteller.
- Basso-relievo**, [Sc] Basrelief.
- Bastile**, [A] befestigter Thurm, Burg.
- Bastion**, [A] Bollwerk.
- Batement lights**, [A] alte Bezeichnung der durch das senkrechte Stabwerk der englischen Perpendiculargothik des 15. Jahrhunderts in dem Fensterbogenfelde gebildeten Oberlichter; Fig. 178.
- Bath-house**, [A] Badehaus.
- Baton**, altengl. *bourdon*, [C] Stab der Vorsänger, Chorführer; Commandostab; *spiked* —, mit einer Spitze versehener Stab.
- Batter**, [A] Fruit, Einziehung; *to batter*, avoir du fruit, nach innen überhängen.

- Battle-axe**, [W] Streitaxt.
Battlement, altengl. *batelment*, [A] Zinne, Mauerzacke.
Baudekyn, bawdkyn, [C] Baudequin.
Bay, [A] Abtheilung, Joch einer Brücke, Travee eines Gewölbebaues, Licht eines Fensters; — *stall*, Sitz in einer Fenstervertiefung; — *window*, Erkerfenster; vgl. *Oriel*.
Bead, Perle, Kügelchen; [A] Perlstab; — *roll*, [C] Rosenkranz.
Beaker, [HU] Becher.
Beak-head, [O] Bec, Schnabelspitzenfries.
Beam, [A] Balken, Baum, — *light*, [KU] ewige Lampe auf dem *rood-beam*.
Beams, [I] Strahlenkranz, Glorie.
Bearing, [A] Tragkraft, Länge eines gelegten Balkens; [I] — *of the cross*, Kreuztragung.
Bearing-cloth, [C] Taufkleid.
Bearing-shaft, [A] Trumeau.
Beauty-spot, [C] Schönheitspflesterchen.
Beaver, [W] Visier eines Helms; [C] Castorhut.
Bed, [A] Lager eines Steines im Steinbruche oder in der Mauer-schicht; — *moulding*, — *mould*, Simswerk unterhalb des eigent-lichen Kranzgesimses; — *of masonry*, horizontale Fläche des Mauerwerks.
Bed-chamber, [A] Schlafzimmer. In der Tudorzeit stehen auf einem erhöhten Raume desselben „*the standing bed*“ für den Herrn und „*the truckle bed*“ für den Diener.
Bed-stead, [HU] Bettlade, Bettstelle.
Beer's breech, Bärenklau, s. *Acanthus*.
Before letters, [Kpf] vor der Schrift; s. Probedruck.
Belfry, [A] Bergfried, Glockenhaus, Glockenstuhl; — *arche*, Schalloch.
Bell, [KU] Glocke; *choir* —, Glocke im Chor zum Anschlagen der kanonischen Stunden; *death* —, Todtenglocke; *fire* —, Feuerglocke; *forth-fare* —, Züenglocke; *hand* —, Handglocke; *passing* —, Sterbeglocke; *portable* —, Handglocke, Messchelle. *Bell-chamber*, [A] Glockenstube; — *cot*, Glockengiebel; — *frame*, Glockenstuhl; — *gable* = — *cot*; — *tower*, städtischer Glockenthurm.
Bellarmino, [HU] Bellarmin.
Bellows, [HU] Blasebalg; [Ms] Bälge der Orgel.
Belt, [C] Gürtel, Koppel; *sword* —, Wehrgehenk.
Bench, bench-table, [A] Steinbank längs einer Mauer, um den Fuss eines Pfeilers etc.
Bench-ends, Stirnwände einer Bank, eines Chorgestühls.
Benetier, benitier, [KU] Weihkessel, Weihwasserbecken.
Besom, bessume, [KU] flabellum, Fächer.
Bestiary, Bestiarium.
Bevel, [A] Schmiege, Fase; schiefer Winkel.
Bezant, [O] eine rundschildförmige Verzierung, Scheibenfries.
Bezel, bezil, [G] Ringkasten.
Bier, [KU] Bahre.
Bilbo, [W] eine Bilboaklinge, leichter Degen.

- Bilection mouldings**, [A] die vorspringenden Simsleisten auf einem Holzgetäfel, welche letzteres in Felder theilen.
- Bill**, [W] Krummaxt.
- Billet**, [O] Rollenfries; *square billet*, Schachbrettverzierung.
- Binding joist**, — **beam**, [A] Deckenbalken, Bindebalken.
- Binding rafter**, [A] Dachfette, Fette.
- Bird's beak**, [O] = **Beak-head**.
- Bird's eye view**, [Z] Vogelschau.
- Biting-in**, [Kpf] das Angreifen durch das Aetzwasser; s. Aetzkunst.
- Black and white work**, [Z] Sgraffitto.
- Blade**, [W] Klinge eines Schwertes etc.
- Blank**, [A] blind (von Fenstern).
- Blanket**, [HU] Bettdecke.
- Blazonry**, [Th] Heraldik.
- Blind-story**, [K] Triforium.
- Block**, [A] Steinklotz; Kämpfer auf einem Säulencapital.
- Block**, [Dr] Stock zu einem Holzschnitt; *block-books* sind die vor der Erfindung der Buchdruckerkunst im 15. Jahrhundert mit Holzplatten gedruckten Bücher, z. B. die Armenbibel.
- Blocking course**, [A] Sockel am Fusse einer Mauer; Maueraufsatz über dem Kranzgesims eines Gebäudes; auch = *Corbel-table*.
- Blood-ampulla**, Blutampulle; s. d.
- Blunderbuss**, [W] Donnerbüchse; s. Feuerwaffen.
- Board**, Brett; Buchdeckel; s. Büchereinband; *painted* —, [M] Tafel, Gemälde auf Holz.
- Boast**, [A] aus dem Groben bearbeiten.
- Body**, [A] Körper, Haupttheil eines Gebäudes; — *of a church*, Langhaus, Hauptschiff; — *in a compound pillar*, Kern eines Bündelpfeilers.
- Bokeram, buckram**, [Mt] Bogram.
- Boldet**, [A] Pfühl.
- Bolster**, [C] Polster; vgl. *Banker*; [A] das ionische Säulencapital.
- Bolt**, [W] Bolzen; s. Armbrust.
- Boltel, bowtel, boutel**, [A] Rundstab; Dienst.
- Bond** (*in bricklaying*), [A] Verband, Mauerverband (im Ziegelbau).
- Bonder, bond-stone, binding-stone**, [A] Binder; vgl. *Header*.
- Book**, Buch; — *of life*, Todtenbuch, *necrologium*; — *of simples*, Kräuterbuch; — *of the gospels*, Evangelienbuch; *choir, chant, church, office books*, Ritualbücher, Messbücher. — In Chichester heisst das Chorgestühl *books*.
- Boot**, [C] Stiefel.
- Border**, [O] Randverzierung, Bordüre.
- Boss**, [O] Buckel; [A] knopf- oder knorrenartige, überhaupt jede Verzierung, durch welche die Kreuzungspunkte der Gewölberippen maskirt werden; verzierter Gewölbeschlussstein.
- Botrass**, [A] alter Ausdruck für *Buttress*.
- Bouche**, [W] der Einschnitt oben an der rechten Seite der Ritterschilder behufs Einlegen der Lanze; üblich seit dem 14. Jahrh.
- Bouquet**, [A] Kreuzblume.
- Bourdon**, [C] Pilgerstab.
- Bourginot**, [W] Helm mit beweglichen Theilen, Kopf und Hals

- zugleich bedeckend; zuerst aufgekomen bei den burgundischen Ritttern, woher der Name.
- Bow**, [W] Bogen; [A] Strebebogen; — *window*, Bogenfenster.
- Bower**, altengl. *bowre*, das in den alten Burgen den Frauen bestimmte Gemach.
- Bowl**, [HU. KU] Becken; Cuppa eines Kelches.
- Bowling-green**, Grasplatz in den Klosteranlagen.
- Bowtell**, altengl. *boutell*, *bottle*, *boltell*, [A] Rundstab; Pfühl der attischen Base; Dienst.
- Box**, [HU. KU] Büchse; *alms* —, *poor man's* —, Almosenbüchse, Opferstock; *cream* —, *ointing* —, Salbbüchse; *healing* —, Büchse für das Oel der Kranken.
- Brace**, [A] Strebeband.
- Bracket**, [A] Console, Kragstein.
- Bracteate**, [N] Bracteat.
- Branch**, [KU] Armlenlechter; *branches*, [A] Gewölberippen.
- Branched-work**, [A] Laubwerk.
- Brass**, [Mt] Messing; *monumental brass*, *sepulchral brass*, gravirte Metallgrabplatte.
- Brassart**, [W] Armschiene.
- Brattishing**, **brandishing**, altengl. *bretizment*, *bretasyng*, *bretise*, *bretisement*, [A] Brustwehr, durchbrochene Galerie.
- Bread-box**, [KU] Hostienschachtel.
- Bread-earner**, [W] grosses Messer der Landsknechte, *gainpain*.
- Breast**, [A] die untere Seite eines Balkens.
- Breast-plate**, [W] Brustharnisch.
- Breast-summer**, *bressumer*, [A] Rähmstück.
- Breech**, [C] Schwanzriem des Pferdegeschirrs; [W] Hintertheil einer Kanone; *breeches*, [C] Hosen.
- Bretise** = *Bartizan*.
- Bretixed**, [A] mit Zinnen versehen.
- Breviary**, **brevier**, Brevier; s. Ritualbücher.
- Brick**, [Mt] Backstein, Ziegelstein; — *laying*, Ziegelverband, Ziegelbau; — *nogging*, Fachwerkbau; — *work*, Ziegelmauerwerk.
- Bridge**, [A] Brücke.
- Brigandine armour** besteht aus einem gesteppten, mit kleinen Metallplatten besetzten Wamms und wurde besonders von Bogenschützen getragen.
- Brim**, Rand eines Hutes, eines Bechers etc.; Kranzdicke einer Glocke.
- Broach**, altengl. *broche*, [W] Spiess; [A] Helmdach, Spiessdach eines Thurmes.
- Brocades**, [C] Brokat; *gold* —, Goldbrokat; *silver* —, Silberbrokat.
- Broche**, [C] Mantelschloss; ein bleierner Zierrath mit dem Haupte des h. Thomas Becket, welchen die Canterbury-Pilger als Abzeichen trugen.
- Bronze**, [Mt] Bronze.
- Brooch**, [C] Fibula, Broche.
- Brow-band**, [C] Stirnband.
- Bruges**, **bridges**, [Mt] ein nach der Stadt Brügge benannter Seidenstoff, Atlas.
- Bucket**, [HU] Gelte, Schöpfgefäss.

- Buckle**, [O] Buckel; Clausur eines Buches; s. Büchereinband.
Buckler, [W] kleiner runder Schild.
Budge, [Mt] Fell von jungen Ziegen, zum Kleiderbesatze gebraucht.
Buffet, [HU] Schenktisch.
Bugle, — *horn*, [Ms] Jagdhorn.
Building, [A] Bauwerk, Gebäu; — *stones*, Bausteine.
Bulging, [A] Busung einer Gewölbekappe.
Bulker, [A] Balken, Sparren.
Bull, [D] Bulle.
Bull's eye, [A] Ochsenauge; grosses Rundfenster an der Westfront italienischer Kirchen.
Bundle-pillar, [A] Bündelsäule.
Burial ground, — **place**, Begräbnissplatz.
Burnish, [G] bruniren; *burnishing stick*, Polierstahl.
Burse, purse, [KU] Bursa, Corporaltasche.
Buskin, [C] Fussbekleidung; Halbstiefel der Bischöfe.
Bust, [B] Büste, Brustbild.
Buttoned, [C] mit Knöpfen besetzt.
Buttress, altengl. *botras, botress, botrasse, boterasse*, [A] Strebe-
 Pfeiler.
Byzantine (*style*), [Th] Byzantinischer Styl.

C.

- Cabinet**, [A] Cabinet; [HU] Behältniss zur Aufbewahrung von Kleinodien, Tischgeräth, Schreibmaterialien etc., in der Tudorzeit gebräuchlich: von massigen Verhältnissen aus Eichenholz und eingelegtem Ebenholz, Nussbaum etc. mit Schubladen und Fächern etc.
Cabinet-picture, [M] Cabinetstück.
Cable-moulding, [O] Schiffstauverzierung.
Cabling, [A] Verstärkung.
Caissons, [A] Cassetten.
Calabre, [Mt] dunkles oder röthliches Pelzwerk aus Kalabrien, zu den Almucien der Vikare und Minor-Chorherren in englischen Kathedralen gebraucht.
Calefactory, [A] Wärmstube, heizbares Zimmer in den Klöstern, neben dem Refectorium, unter dem Dormitorium.
Calendar, [KU] = *calendarium*; [I] Monatsbilder mit den betr. Arbeiten des Landbaus, als Sculpturschmuck über Thüren (z. B. in Rheims) vorkommend.
Caliver, [W] Feuegewehr von einem gewissen bestimmten Kaliber.
Calking, [Z] Kalke.
Calliculae, oder *trochades*, [C] kleine Medaillons aus Purpurstoff oder edlem Metall an den Säumen und auf den Schultern altchristlicher Gewänder.
Caltrap, eigentlich *cheval-trap*, [W] Fussangel für Pferde.
Calvary, [I] Calvarienberg; heiliges Grab; auch = *wayside cross; toiling to* —, Kreuztragung.
Calyon, [Mt] Kieselstein.

- Camail**, abgekürzt für *cap-mail*, [W] Hals des Panzerhemdes, womit auch der Kopf bedeckt werden konnte; Schulterkragen.
- Camarine**, [KU] Reliquiarium.
- Camber-beam**, [A] ein nach oben gekrümmt oder stumpfwinkelig bearbeiteter Balken.
- Cameo**, [Sc] Kamee.
- Campanile**, [K] Glockenthurm.
- Campanologia**, die Kunst zu läuten: eine englische Volksbelustigung (*peal-ringing, change-ringing*), über welche im 17. Jahrh. mehrere Schriften unter diesem Titel herausgekommen sind.
- Cancellated**, [A] mit Schranken versehen, vergittert.
- Cancerine inscription**, [D] Inschrift, die vor- und rückwärts gelesen werden kann.
- Candle**, [KU] Kerze; *altar* —, Altarkerze; *tenebrae* — = *herse*; *Lady* —, die letzte (sonst auf Christum gedeutete) nicht ausgelöschte Kerze auf dem Teneberleuchter als Symbol der Maria, die neben dem Kreuz auf Golgatha stehen bleibt; *paschal* —, Osterkerze.
- Candle-beam** = *rood-beam*.
- Candle-stick**, [KU] Leuchter; *seven branched* —, siebenarmiger Leuchter.
- Canette**, [HU] kleine Kanne, Trinkgefäß.
- Canister**, [KU] Hostienschachtel.
- Cannon**, [W] Kanone.
- Canon** (*of the altar*), [KU] Kanontafel.
- Canonicals**, [C] geistliche Tracht.
- Canopied**, [A] mit einer Wimberge, einem Baldachin gekrönt; vgl. *Canopy*.
- Canopy**, [C] Betthimmel, Baldachin, Traghimmel; [A] Ziergiebel, Wimberge, Krönung; Schalldeckel.
- Cant**, [A] Kante, Schräge, Schmiege.
- Cantaliver**, [A] Console, besonders unter dem Dachgesims.
- Canted**, [A] abgeschmiegt, abgefast.
- Cantharus**, [KU] Reinigungsbrunnen; eine Fackel oder Lampe, welche nach Ambrosianischem Ritus der Diaconus, während er das Rauchfass schwingt, in der anderen Hand hält.
- Cap**, [C] Kappe, Mütze; — *stone*, [A] = *Hip-knob*.
- Cap-a-pie**, [W] vom Kopf bis zu den Füßen bewaffnet, in vollständiger Rüstung.
- Caparison**, [W] Caparaçon.
- Cape**, [C] Mantelkragen, Capuze, Hulle; [A] *cape house*, Warte.
- Capital**, altengl. *chapetrell, chapiter*, [A] Capitäl; *bell-shaped* —, glockenförmiges Capitäl; *beaker-shaped* — becherförmiges Capitäl; *clustered* —, Capitäl eines cantonirten Pfeilers, wenn jeder einzelne Dienst sein besonderes Capitäl hat; *composite* —, composites; *corinthian* —, korinthisches; *cubical* —, *cushion* —, Würfelförmiges; *cylindrical* —, walzenförmiges; *funel-like* —, trichterförmiges; *indented* —, Falten Capitäl; *inverted* — = *indented* —; *ionic* —, ionisches; *multangular* —, vieleckiges; *ornamented* —, verziertes; *plain* —, schlichtes Capitäl.
- Capital** (*letters*), [D] Capitalbuchstaben.

- Cap-mail**, [W] Helmbrünne.
Cap moulding, [A] Deckgesims eines Capitäls.
Capping, [A] Deckplatte eines Capitäls; Kappe eines Thurms.
Capuche, [C] Capuze, Hulle.
Car (*sacred*), [KU] Fahnenwagen zum Herumfahren der Kirchenfahnen.
Carbine, [W] Karabiner.
Carcanet, [C] Halsband aus Edelsteinen, wie dergleichen im 15. Jahrh. besonders kunstvoll in Venedig verfertigt wurden; Amorband.
Carde (= feiner Stoff) oder *care cloth*, [KU] feines Tuch, das bei der Trauung über das Brautpaar gehalten wurde.
Cards = *playing cards*.
Carnary, carnerie chapel, [A] Beinhaus, Karner.
Carnation, [M] Carnation.
Carol, caroll, carrol, carrel, [A] Schutzgitter um ein Grab, namentlich um die Confessio; ein abgeschlossener Raum, *carolle*, Apsidiola, Erker etc.
Carpentry, [A] Zimmerwerk.
Carpet, [C] Teppich, Fustteppich.
Carried round, [A] verkröpft.
Carrying of the cross, [I] Kreuztragung.
Cartoon, [Z] Carton.
Cartouch, [O] Cartouche; [A] Kragstein unter einem Dachgesims.
Carving, [Sc] Schnitzwerk.
Caryatide, [A] Karyatide.
Casement, [A] Fensterchen; tiefe Hohlkehle; — *with levis*, Kehle mit Laubwerkverzierung.
Cask, [W] Helm.
Casketel, [W] Kasket, offener Helm ohne Visier, aber mit vorstehendem Schirm und beweglichem Nackenschutz.
Cassock, [C] ein weites, vorn zugeknöpftes, zuweilen über den Hüften gegürtetes Gewand mit Ärmeln; *casaque*.
Cast, [Sc] jedes in einer Form gegossene Kunstwerk, namentlich Steinguss.
Castanet, [Ms] Klapper, Castagnette.
Castellated, [A] mit Zinnen versehen, gezinnt.
Casting of draperies, [B] Faltenwurf.
Castle, [A] Burg, Schloss.
Catacombs, [A] Katakomben.
Catafalco, [KU] Katafalk.
Catch-word, [Dr] Custos.
Cathedral, [K] Kathedrale, Dom.
Catherine wheel, [A] Katharinenrad.
Caulicoli, [O] Caulicoli.
Cavalry, [A] Stufenuntersatz z. B. eines Kreuzes.
Cavetto, [A] Hohlkehle.
Ceele, [KU] Traghimmel, Thronhimmel.
Ceiling, cieling, altengl. *cyling, selure, seeling*, [A] getäfelte Decke, Plafond.
Cell, [A] Zelle; kleines Kloster.
Cellarage, [A] Keller.

- Cellular space**, [A] Gewölbekappe.
Cemetery, Friedhof, Kirchhof.
Cenotaph, [KU] Kenotaphium.
Censer, [KU] Weihrauchfass.
Centering, center, altengl. *sentres, scyntres, syntres, syntres*, [A] Lehrgerüst.
Central tower, [K] Mittelthurm über der Vierung.
Centric-garth, [K] Kreuzgarten, Gottesacker; im Altengl. = Feuerheerd.
Ceramic, [B] Keramik.
Chain (= Kette), [A] — *gate*, mit einer Kette gesperrter Thorweg.
Chain-mail, s. *Mail*.
Chair, [HU. KU] Stuhl, Sessel, Sänfte; *bishop's* —, Bischofstuhl; *elbow* —, *armed* —, Armstuhl.
Chalcography, [Kpf] Metallstecherkunst, Kupferstecherkunst.
Chalice, [KU] Kelch; *two handled* —, Henkelkelch. Die technischen Bezeichnungen für die einzelnen Theile des Kelches sind: *the foot*, der Fuss; *the stem* oder *stalk*, der Schaft; *the knob, knop* oder *pommel, pommel*, der Knauf; *the bowl*, die Cuppa.
Chamber, [A] Stube, Zimmer; *dead man's* —, Leichenkammer.
Chamfer, champfer, [A] chanfrein, Schmiede, Schräge; *hollow chamfer*, Einziehung, Hohlkehle.
Chamfered, [A] abgeschrägt.
Chamfron, shafron, shafferoon, altengl. *champ-frein*, [W] wörtlich Feldzaum, Schlachtzäumung: Stirnplatten, Stirnschmuck eines Pferdes.
Champe, champ, [Sc] Grund, aus welchem ein Relief hervortritt.
Chancel, [K] der östliche, gewöhnlich durch eine Schranke von dem Langhause gesonderte Theil einer Kirche, der Chor.
Chancel-arch, [K] Triumphbogen.
Chancel-rail, [K] = *altar-rail*; *chancel-rails*, Chorschranken.
Chandelier = *candlestick*.
Channel, [A] Schlitz, s. Dreischlitz; *Volute*.
Channelling, [A] Cannelirung.
Chantry, altengl. *chauntry*, [K] Seitenkapelle; — *altar*, Messaltar.
Chape, [W] Parierstange eines Schwertes.
Chapel, [K] Kapelle; *apsidal* oder *radiating chapels*, Kapellenkranz; *mortuary* —, Todtenkapelle; *side* —, = *chantry*; *wayside* —, Feldkapelle, Brückenkapelle; *well* —, Brunnenhaus; [KU] die gesammte Ausstattung eines Altars mit den zur Messfeier erforderlichen Geräthen, Paramenten und Messkleidern.
Chapetrel, chapiter, altengl. = [A] *Capital*.
Chaplet, [O] Blätterkranz; Perlstab; [C] Rosenkranz.
Chapter-house, chapter-room, [A] Capitelsaal.
Char, chare, [A] behauen, bearbeiten (von Steinen); — *roofed*, gewölbtes Dach aus Hausteinen.
Charge (armorial), [I] Wappenbild.
Charger, [HU] Schüssel zum Auftragen der Speisen.
Charnel-house, [K] Karner, Beinhaus.
Charthouse, Karthause.
Chartulary, [D] *chartularium*, Archiv.

- Chase of the unicorne**, [I] Einhornsjagd.
Chasing, [Sc] getriebene Arbeit; Ciselirung.
Chasse, [KU] Reliquienkasten; Buchtheke, *camisia*; s. Bücher-
 einband.
Chasuble, chesable, chesible, [C] Casula.
Checquered, [O] schachbrettartig, geschacht.
Chef, [KU] Reliquienhaupt.
Cherubims, [I] Cherubim; s. Engelchöre.
Chess-man, [Sc] Schachfigur.
Cheset, [KU] Kasten; *cope* —, *chapiere*; s. d.
Chevet, [K] Chorchaupt.
Chevron, [A] Sparren, Balken; [O] Zickzack.
Chiaro-oscuro, ital. = *Clare-obscure*.
Chime, [Ms] Glockenspiel.
Chimere, zimarra, cymar, [C] Mantel mit Aermeln.
Chimney, [A] Kamin; Schornstein; — *piece*, Kaminstück; Rauchfang.
China ware, [B. M] Majolica.
Chirche garth, altengl. = *Church-yard*.
Chivalret, [Sc] Ritterfigur, überhaupt Figur auf einem Grabsteine.
Choir, altengl. *quire, quere, qwere*, [K] Chor; *architectural* —,
 Altarhaus; *ritual* —, Presbyterium.
Choir-floor, [K] der erhöhte Fussboden des Chores.
Choir-screen, — *wall*, [K] Chorschranke, Chorabschluss.
Choiroke, [C] = *Surplice*.
Chopine, [C] Stelzschuh der Frauen des 16. Jahrhunderts, Holzschuh,
 Ueberschuh.
Chrim, [D] Monogramm Christi.
Chrisma, chrysom, [C] die weisse Bekleidung der Neophyten.
Chrismatory, [KU] Gefäss für das heil. Oel; Behältniss zur Auf-
 nahme der Fläschchen mit den heil. Oelen.
Christening-robe, [C] Taufkleid.
Christian style, [Th] gothischer Baustyl.
Chronogramm, [D] Chronogramm.
Church, Kirche; *double* —, Doppelkapelle; *subterranean* —, Krypta;
upper —, Oberkirche.
Church-house, [A] ein in der Nähe der Kirchen befindliches, aus
 ein bis zwei Zimmern bestehendes, mit Küchengeräth ausgestattetes
 Gebäude zur Unterkunft der entfernt wohnenden Pfarrkinder und
 zur Ausrichtung des Kirchbieres (*church ale*).
Church-tower, Kirchturm.
Church-yard, Kirchhof.
Chymol, altengl. *gemell, gymow*, [A] Thürangel, Haspe.
Ciborium, [KU] Ciborium; [A] Ueberwölbung, Gewölbkappe.
Cilery, [A] Laubwerk an einem Pfeilerknauf.
Cill = *Sill*.
Cimellare = *Treasury*.
Cincture, [A] Ring oben oder unten um einen Säulenschaft.
Cinquefoil, [O] Rose, Fünfpäss.
Cipher, [D] Chiffer, Namenszug, Monogramm.
Circlet, [O] Ring.
Circuit, [A] Bering, Begriff.

- Circular arched moulding**, [A] Rundbogenfries.
Ciselure, [Sc] Ciselirkunst.
Clamacteria, [KU] Schellen, Glöckchen, z. B. an einem Kronleuchter.
Clanger, [Ms] Trompete.
Clapper, [KU] Klapper; Klöppel der Glocke.
Clare-obscure, [M] Helldunkel.
Clasp, [C] Mantelschloss, Agraffe.
Clausure, Clausur eines Klosters.
Clavus, [C] gestickter Stab an geistlichen Gewändern.
Clay, [Mt] Thon.
Clerestorial-window, [A] Oberlicht.
Clerestory, clear-story, cler-story, [K] Lichtgaden.
Clicket, eine Art Schlüssel, Drücker; Thürklinke.
Cloak, [C] Mantel; *mourning* —, Trauermantel; *plaited* —, faltiger Mantel.
Cloccas, clogachd, altirisch, [A] = Glockenthurm.
Clochier, [A] isolirt stehender Glockenthurm.
Clochteach, cloichteach, altirisch, [A] entweder = runder Glockenthurm, oder von *cloch*, Stein und *teach, tige, tig*, Haus = steinernes Haus, Bezeichnung der alten Rundthürme (*round towers*) in Irland, von denen es streitig ist, ob dieselben christlich-kirchlichen, oder heidnisch-dänischen Ursprungs sind.
Clock, [KU. HU] Uhr.
Clog, [KU] Klöppel.
Cloister, cloisters, [K] Kreuzgang; — *garth*, Kreuzgarten, Friedhof.
Close, Begrenzung des Platzes, auf dem eine Kathedrale steht, gewöhnlich durch eine Mauer.
Cloth, Leinwand, Tuch; [KU] Altartuch, Bekleidung; *cross-rod* —, Vorhang zum Verhängen des Triumphkreuzes während der Fastenzeit; [C] *loin* —, Lendentuch, Schurz.
Clustered column, [A] Bündelsäule.
Coat, [A] Ueberschutt.
Coat, [C] Rock; *armorial coat, coat of arms, coat-armour*, Waffenrock; [I] Wappenschild.
Cob-wall, cob-work, [A] Lehmwand, Wellerwand.
Coffer, [KU. HU] Koffer, Kiste, Kistchen.
Coffin, Kiste, Lade, Totenlade, Sarg; *coffin-slab*, Steinplatte auf einem Sarge; Leichenstein.
Cognizance, [C] Abzeichen, Emblem, Wappen.
Coif, [C] Haube, Käppchen; — *de maille* s. *Mail*.
Coillon, coin, coyning, quoin, altengl. *coigne*, [A] Ecke, Winkel; Maschiculis.
Coin, [N] Münze, Geldstück; Münzstempel.
Coinage, [N] geprägte Münze; Münzkunst, Prägekunst.
Coiner's mark, [N] Münnzeichen.
Cold colour, [M] kalte Farbe.
Collar, [C] Halskragen, Halsband; Ordenszeichen, Ordenskette; *collar, collar-beam*, [A] Kehlbalken; ein horizontaler Querbalken, welcher in der halben Höhe der Hauptsparren (von Fette zu Fette) angebracht ist (bei fehlender Stuhlschwelle): Spannriegel; Fig. 218, Nr. 3.
Collarino, [A] Säulenhals.

- College** = *Collegiate church*.
Collegiate church, Collegiatkirche.
Colonnade, [A] Säulengang, Säulenreihe.
Colophon, [Dr] Kolophon.
Colour, [W] Fahne, Standarte, Flagge.
Colouring, [M] Colorit.
Columbaria, [A] Rüstlöcher.
Column, [A] Säule; *twisted* —, gewundene Säule.
Comb, [KU] Kamm, Haarkamm.
Commandery, Komthurei der Templer und Johanniter.
Common-house, derjenige Raum in einem Kloster, welcher im Winter geheizt wurde.
Compartment, Abtheilung; [A] Gewölbejoch; Gewölbekappe.
Compass-roof, [A] = *span-roof*, Satteldach, Bogendach; *compass-roofed* heisst ein Raum, dessen Decke aus dem offenen Dachstuhl besteht.
Compass-window, [A] Fenster eines Erkers oder Vorbaues von bogenförmiger Grundform.
Composite (order), [A] composit.
Compound-arch, [A] Bogen mit abgestufter Archivolte.
Compound-pier, [A] gegliederter Pfeiler, Bündelsäule.
Concha, [K] Apsis; [A] Halbkuppel; *Trompe en niche*.
Conduit, [A] Wasserbehälter, Brunnenröhre.
Confessio, [K] Confessio.
Confessional, [KU] Beichtstuhl; — *window*, s. *Low side window*.
Console, [A] Console.
Consuetudinary, *consuetudinarium*; s. Ritualbücher.
Contour, [Z] Contur.
Contrivance, [B] Plan, Entwurf.
Contre-retable, [KU] Altaraufsatz.
Convent, Kloster.
Conventual church, [A] Stiftskirche, Klosterkirche.
Conversion of St. Paul, [I] Pauli Bekehrung.
Cope, [C] Mantel, Pluviale; [A] Decke, Kuppel.
Coping, capping, altengl. *cope*, [A] Mauerhut.
Copper, [Mt] Kupfer.
Cops, [A] Mauerzacken.
Copy, [B] Copie.
Corbel, altengl. *corbyl*, *corbett*, *corbetell*, [A] Kragstein; — *table*, Reihe von Kragsteinen, welche ein Kranzgesims tragen.
Corbelled out, [A] vorgekragt; — *off*, auf Kragsteinen ruhend.
Corbet, [A] Balkenkopf; Blendnische für Bilder.
Corbie-steps, [A] Giebelstufen, abgetreppter Giebel.
Corf, corfehouss, schott., [A] Korb, Häuschen.
Corinthian (order), [A] Korinthische Säulenordnung.
Corner-stone, [A] Eckstein; Grundstein einer Kirche, insofern derselbe an der Nordostecke gelegt wurde.
Cornet, [C] eckige Mütze; eckige Fahne; [Ms] Zinke.
Cornice, altengl. *cornish*, [A] Kranzgesims.
Cornucopiae, [I] Füllhorn.
Corona, [A] Kranzleisten; [HU. KU] Kronenleuchter.

- Coronal**, [O] Kranz, Krone.
Coronation, [I] Krönung Mariä.
Coronet, [C] oben offene Krone, Stirnreif.
Corporal, [KU] Corporale.
Corporal cup, [KU] Ciborium zur Aufbewahrung des Viaticums; — *cloth*, — *veil*, Velum für dasselbe.
Corpse-gate = *Lich-gate*.
Corridor, [A] Corridor.
Corse, [C] geflochtenes oder gewebtes Seidenband zur Verzierung von Gewändern.
Corselet, [W] leichter Brustharnisch, besonders des Fussvolks im 16. Jahrh.; [KU] Reliquienbehälter in Form einer Büste.
Corset, [C] Leibchen, Chursit.
Costume, [Th] Costüm.
Cote-hardie, [C] Lendner: eng anliegendes Unterkleid bei Männern und Frauen im 14. Jahrh.; bei letzteren auf dem Oberleibe geknüpft.
Coucher, [KU] Kirchenbuch, das auf dem Kanzelpulte liegt.
Coulisse, **cullis** = *Killesse*.
Counter, [N] Rechenpfennig.
Counter-changed, [C] Halb und halb.
Counterpoynnt, **counterpane**, [HU. KU] Teppich aus verschiedenfarbigen Stücken mosaikartig zusammengesetzt.
Counter-proof, [Kpf] Gegenprobe.
Countersearp, [A] Contrescarpe.
Counter-seal, [D] Gegensiegel.
Coupis, [A] altengl. Bezeichnung der Zinnen.
Coupled, [A] gekuppelt.
Couples, [A] Hauptsparren; — *close*, Sparrenpaar, Dachstuhl.
Course, Reihe; [A] Schicht.
Court, [A] Hof.
Courtain-wall, [A] Mittelwall; Frontmauer.
Cover, Deckel; — *of a book*, Buchdeckel; — *of a font*, Taufsteindeckel.
Coverchief, [C] Kopftuch.
Coverlet, [C] Fusssteppich.
Cowl, s. *Kowl*.
Coyn, **coin**, **quoin**, altengl. *coyning*, *quin*, [A] Winkel, Ecke; vgl. *Coillon*.
Cracks (*covered with*), [M] aufgerissen.
Cracowes, [C] Schnabelschuhe, angeblich im 14. Jahrhundert zuerst in der Stadt Krakau aufgefunden.
Cradle, [I] Krippe; [HU] Wiege, ein Fussgestell, ähnlich dem Fussgestelle einer Wiege.
Cramp, [A] Klammer, Anker.
Crane, [A] Krahn.
Crayon, Bleistift, Pastell; [M] — *painting*, Pastellmalerei.
Credence, **credence-table**, [KU] Credenz Tisch.
Crenellated, [A] mit Zinnen versehen, gezinnt, crenellirt.
Crenelle, altengl. *kernel*, *kirnel*, [A] Mauerzacke, Zinne, Schiesscharte.
Cresset, [KU] Ampel, Hängelampe.
Crest, altengl. *creste*, [A] Kamm, Grat (eines Daches); *crest-tile*, Firstziegel; [C] Helmbusch, Cimierde.

- Cresting**, [A] = *Crest*, Dachkamm; Giebelähre.
- Crewell**, [Mt] dünnegezwirntes Wollengarn.
- Crewet, cruet**, [KU] Messkännchen; Salbölfäschchen.
- Crocket**, altengl. *croquet, crockyt*, [O] Krappe, die sich hakenförmig abbiegende gothische Giebelblume, Frauenschuh; überhaupt jede ähnliche Giebelverzierung; *crocketed*, mit Giebelblumen versehen.
- Crook**, [KU] Krummstab; — *of a bell*, Glockenrippe.
- Crooks**, [A] Haken, heissen die rechtwinkeligen, hakenförmigen Umbiegungen, welche an den Endpunkten der geradlinigen oder bogenförmigen Uebersetzungen (*Hood-mouldings*, Traufgesimse) der Thür- und Fensterbögen in der englischen Perpendiculargothik vorkommen; vgl. *Knee, Return*.
- Crop**, [HU. KU] Deckel einer Büchse.
- Crope**, [A] Krönung, Schlussverzierung.
- Cross**, Kreuz; *altar* —, Altarcrucifix; *anticipatory* —, T Kreuz; *consecration* —, Weiheskreuz; *double* —, Doppelkreuz; *egyptian* —, ägyptisches Kreuz; *fleury* —, ein Kreuz, dessen gewundene Arme in 3 spitze Blätter auslaufen; *franciscan* —, an den Enden des Querbalkens in Ballen, des Stammes in 3 spitze Blätter auslaufend; *furchee* —, Schächerkreuz; *greek* —, griechisches Kreuz; *irish* —, das Kreuz mit einem Kreise umgeben; *latin* —, lateinisches Kreuz; *maltese* —, Malteserkreuz; *cross patance*, tolosanisches Kreuz; *patriarchal* —, Patriarchenkreuz; — *pattee*, Tatzenkreuz; *pectoral* —, Brustkreuz; — *potent*, Krückenkreuz; *processional* —, Processionskreuz; *rebated* —, Henkelkreuz, *fylfot*; *reliquiary* —, Reliquienkreuz; *spire* —, Kirchthurmkreuz; *trionphal* —, Passionskreuz; *triple* —, dreifaches Kreuz; *weeping* —, Kreuz, an welchem Bussübungen vollzogen wurden; — *of absolution*, Kreuz mit einem päpstlichen Ablass beschrieben und mit ins Grab gelegt; — *of St. Andrew*, schräges Kreuz (auf Wappen weiss tingirt); — *of St. Anthony*, T Kreuz; — *of boundary*, Kreuz, auf einem Grenzsteine eingegraben, oder auf der Grenze errichtet; — *of St. James*, Jacobskreuz; — *of Jerusalem*, Krückenkreuz; — *of Jona* = *irish* —; — *of the passion*, Passionskreuz; — *of St. Patrick*, schräges Kreuz (auf Wappen roth); — *of prelates* = *crozier*; — *of the resurrection*, Auferstehungskreuz, Kreuzbanner; — *of the station*, Stationskreuz; — *for preaching*, Kreuz unter dem gepredigt wurde, sowohl im Freien, als in Kirchen; Missionskreuz.
- Cross-aisle**; [K] Querschiff; Kreuzflügel; *cross-aisled church*, Kreuzkirche.
- Cross-banner**, [K] Kreuzbanner.
- Cross-bar**, [A] Querholz.
- Cross-beam**, [A] Querbalken.
- Cross-bow**, [W] Armbrust.
- Cross-church**, Kreuzkirche.
- Cross-hatching**, [Z] Kreuzschraffirung.
- Crossing**, [K] Kreuzfeld, Vierung.
- Cross-legged**, [I] mit über Kreuz gelegten Beinen: die gewöhnliche Art, wie Ritter, welche einen Kreuzzug mitgemacht hatten, auf englischen Grabmälern dargestellt werden.
- Crosslet**, [1] Kreuzchen; Combination von 4 gleicharmigen Kreuzchen.

- Cross-quarter**, [O] durchbrochener Vierpass.
Cross-springers, [A] Diagonalrippen.
Cross-vaulting, [A] Kreuzgewölbe.
Croud, crowde, [K] Krypta.
Crout, [Ms] Crout.
Crown, [C] Krone; Paternoster; *imperial* —, Kaiserkrone; *laural* —, Lorberkranz; *mural* —, Mauerkrone; *radiated* —, Strahlenkrone; *square* —, viereckige Krone; [A] — *of an arch*, Scheitel eines Bogens.
Crowning, [A] Krönung.
Crown-post = *King-post*.
Crow's-foot-lever, [W] Geissfuss; s. Rüstzeug.
Crowstone, [A] der oberste, mit einer Endverzierung versehene Stein eines Giebels.
Crozier, [C] Kreuzstab, Bischofsstab.
Crucifix, [KU] Crucifix.
Crucifixion, [I] Kreuzigung.
Cruet, s. *Crewet*.
Crutch, [C] Krückstock.
Crypt, [K] Krypta.
Cubical (*capital*), [A] Würfelcapitäl.
Cucullus = *Kowl*.
Cudo, [W] einfacher Helm aus Metall oder Leder.
Cuffs, [C] die Aermelenden der Alba.
Cuirass, [W] Kürass.
Cuissarts, [W] Schenkelstücke der Plattenrüstung.
Cullen plate (vermuthlich *Cologne plate*, Cölner Platte), mittelalterliche Bezeichnung der gravirten Grabplatten niederländischen oder niederrheinischen Ursprungs; vgl. *Brass*.
Culmen, [A] Dach eines Hauses oder einer Kirche.
Cup, [KU] das kleine, die consecrirten Hostien enthaltende Gefäss in der Pyxis; [HU] Kopf, Becher, Trinkgefäss; — *board*, Schenkeltisch; *standing* —, Becher mit Fuss.
Cupella, [A] in den Katakomben die kleineren Loculi für Kinder.
Cupola, [A] Kuppel; *bulbous* —, Zwiebeldach; *flattened* —, Flachkuppel.
Curfew, die Abendglocke (bei deren Klang Feuer und Licht ausgelöscht werden musste); das Wort contrahirt aus *couvre feu*.
Curstable, fortlaufende Reihe; Schicht gegliederter oder ornamentirter Steine.
Curtain, [C] Vorhang, Gardine; [A] — *wall*, s. *Courtain-wall*.
Curtein, curtana, [W] das englische Krönungsschwert.
Cushion, [C] Kissen.
Cusp, [W] Lanzenspitze; [A] Nase; *cusped*, mit Nasen versehen.
Custodia, [KU] Behältniss für die geweihten Hostien; vgl. *Cup*.
Cutlass, altengl. *coutel-axe*, *coutel-hache*, [W] starkes, fast gerades einschneidiges Schwert; üblich seit Ende des 15. Jahrhunderts.
Cutt, [Dr] Abdruck eines Holzschnittes, Holzschnitt.
Cyclas, [C] Waffenrock.
Cylinder, [A] Treppenspindel.
Cylindrical vault, [A] Tonnengewölbe.

Cyma, cymatium = *Ogee*.

Cymbal, [Ms] Cymbel; kleine Läutglocke.

D.

Dabbering, [Dr] Reiberdruck, Bürstenabzug.

Dado, [A] Würfel, D^é.

Dag, [W] die ursprüngliche kurze und dicke Taschenpistole des 16. Jahrhunderts.

Dagger, [W] zweischneidige, spitze Stichwaffe, welche am Gürtel getragen wurde; Dolch.

Daimhlaig, altirisch, [A] steinerne Kirche, von *daimh* = Haus oder Kirche, und *laig* = Stein.

Dairtheach, [A] Stawkirche; s. d.

Dais, altengl. *deshe, desse, des, dese, deas, deis*, [C] Dais; [A] tabernakelartige Krönung.

Dalmatic, [C] Dalmatica.

Damask, [Mt] Damast, ein orientalischer Seidenstoff.

Damaskening, [G] damascirte Arbeit.

Dance of death, [I] Todtentanz; auch — *Machabre* (s. *Macabre*) oder — *of Paul's* (*St. Paul's*) genannt, weil sich in der alten Paulskirche zu London ein Todtentanz befand.

Dancette, [O] Zickzack.

Dangling, [G] Gehänge.

Day (*of a window*), [A] Fensterlicht.

Deambulatory, [K] Umgang; Chorumgang; vgl. *Ambulatory*; Seitenschiff.

Dearn, dern, [A] Schwelle, Pfosten.

Decade, Gesetz eines Rosenkranzes.

Decollation, [I] Enthauptung, z. B. Johannes des Täufers.

Decorated style, [A] ausgebildet gothischer Styl; man unterscheidet *early* — —, mit geometrischem Maasswerk (1300—1325) und *late* — —, mit fließendem (*flowing*) Maasswerk (1325—1375).

Decoration, [O] Ausschmückung eines Gebäudes.

Decorative art = *Ornamental art*.

Defaced, Fruste.

Defences, [A] Befestigungswerke.

Degrees, [A] Stufen, Altarstufen; [I] — *of angels*, Engelchöre.

Delf, [HU] irdenes, zu Delft in Holland verfertigtes Geschirr, insgesamt von grellen Farben und roher Form, aber ausserordentlich wohlfeil und dauerhaft.

Demi-brassarts, [W] Schienen für den Unterarm; vgl. *Brassart*, *Vambrace*.

Dentels, dentils, [A] Zahnschnitte.

Deosculatory = *Osculatory*.

Deposition from the cross, [I] Abnahme vom Kreuz.

Depressed (*arch*), [A] vgl. *Déprimé*.

Des (*of the hall*), [A] Brücke in einem Saal.

Descent (*of the Holy Ghost*), [I] Ausgiessung des heil. Geistes; — *from the cross*, Abnahme vom Kreuz; — *to hell*, Höllenfahrt.

Archäologisches Wörterbuch.

- Design**, [Z] Umrisszeichnung: *arts of* —, zeichnende Künste.
Desk, [KU] Pult, Setzpult; *eagle* —, Adlerpult.
Detached (*pillar*), [A] vgl. *Détachée*.
Detached statuary, [Sc] Rundwerk, im Gegensatze gegen das Relief.
Details, Einzelheiten an einem Bauwerke oder anderen Kunstwerke.
Deviation, [K] Axenneigung.
Device, [D] Devise; bildliche Darstellung.
Devil's door, [K] Kirchthür auf der Nordseite in der Nähe des Taufsteines, welche während der Taufhandlung offen blieb, um beim Exorcismus dem Geiste des Unreinen freien Abzug zu gewähren; an einigen Kirchen in Cornwallis vorkommend.
Diagonal rib, [A] Diagonalrippe, Kreuzgurt.
Diagram, [Z] Umrisszeichnung.
Diamond (*moulding*), [A] Diamantverzierung; — *shaped*, vieleckig; — *work*, opus reticulatum.
Diaper, diaper-work, diapering, à diapré, ein buntes Muster, welches eine ganze Fläche völlig bedeckt, zunächst von Zeugen, aber auch von ähnlich gemusterten (*diaperd*) Stein- oder Holztäfelungen en relief gebraucht; Fig. 283. Das Wort ist abzuleiten von *diasprus*, ital. *diaspro*, ein bunter Stein, der Jaspis; vgl. Diez, Wörterbuch der roman. Spr. S. 123. — Das Gegentheil der unter dem Namen *diapering* bekannten Muster ist *powderring*, ein s. g. Streumuster, d. h. es sind auf dem einfarbigen Grunde des Stoffes einzelne, isolirte bunte Verzierungen symmetrisch so zu sagen ausgestreut.
Die = *Dado*; [Sc] Stempel, vertiefte Metallform; *die-engraving*, Stempelschneidekunst.
Diminution, [A] Verjüngung des Säulenschaftes nach oben zu; [Z] Reduction.
Dimity, [Mt] Stoff von Damiette, eine Art Barchent.
Diptic, diptych, [KU] Diptychon.
Dirk, [W] schottischer Dolch, gemeiniglich ohne Stichblatt und Parierstange.
Discharging arch, [A] Entlastungsbogen.
Disk, [KU] die Patene der griechischen Kirche.
Distemper, destemper, [M] Temperamalerei.
Ditch, [A] Graben.
Division (*of a window*), [A] Theilung eines Fensters durch Pfosten.
Dog, [HU] Feuerhund, Kaminhund; vgl. Chenet.
Dog-tooth (*moulding*) = *Tooth ornament*.
Dolphin, [I] Delphin.
Dome, domo, [A] Kuppel; *elongated* —, überhöhte, *polygonal* —, vieleckige, *spherical*, — sphärische Kuppel.
Domestic (*architecture*), bürgerliche Baukunst.
Dominions, [I] Herrschaften; s. Engelchöre.
Donjon, altengl. *donyeon, doungeon, doungeowne*, [A] Donjon.



Fig. 283.

- Donor**, Schenkgeber, Donator eines Bildes etc.
Doom, [I] das jüngste Gericht.
Door, doorway, [A] Thür, Thor, Portal. Die Classificirung der gothischen Portale je nach ihrer architektonischen Gliederung s. unter *Impost. Holy* —, [K] Jubiläumsthor.
Doorease, [A] Thürgestell, Thüreinfassung.
Dormant-tree, [A] Deckenbalken.
Dormer, dormant, [A] Dacherker, Dachgeschoss; — *window*, Dachfenster.
Dormitory, [A] Schlafsaal, Dormitorium.
Dormond = *Dormant-tree*.
Dornix, [Mt] grober Damast von Tournay (Doornick).
Dosel, dosser, altengl. *dorsal, dorser, doser*, Rückseite, Rückwand; [C] Rückklaken, Rückteppich.
Dotted, [Z] punktirt; [Kpf] *dotted plates*, geschrotene Arbeit.
Double-arched (*doorway*), [A] ein durch einen Mittelpfosten getheiltes Portal.
Double-cone ornament, [O] Doppelkegelverzierung.
Double-handed sword, [W] Zweihänder.
Double-ridged roof, [A] Bezeichnung einer aus zwei Paralleldächern bestehenden Bedachung.
Doublet, [C] weite Ueberjacke.
Doubly-featherd = *Contre-lobes*.
Dove, [KU] Peristerium.
Dragon, [W] kurzes, gekrümmtes Feueergewehr, welches, am Gürtel des Kriegers getragen, an der Mündung mit einem Drachenkopfe verziert war.
Dragon-piecc, [A] Gratstichbalken.
Drain, water —, [A] Ablaufröhre; [K] Piscina.
Draperie, [B] Faltenwurf.
Draw-bridge, [A] Zugbrücke.
Drawing, Zeichnung.
Dress, [C] Kleidung.
Dressings, [A] Gliederung, Profilirung.
Drip, dripstone, [A] Traufe, Traufgesims; auch = *Hood-moulding, weather-moulding*.
Dromon, dromound, [I] mittelalterliches Transportschiff mit einer Reihe Ruderer die Seiten entlang und einem Segel.
Drum, [Ms] Trommel; [A] Trommel; Tambour.

E.

- Early English** (*style*), [A] englisch frühgothischer Styl.
Earthen-ware, [HU] irdenes Geschirr.
Earth-table, [A] Plinthe, Sockel.
Easel-picture, [M] Staffeleibild.
Easter-egg, [I] Osterei.
Easter-sepulchre, [KU] heil. Grab in einer Kirche.
Eave, [A] Dachtraufe; Dachschräge.
Ecce homo, [I] Ecce Homo.

- Ecclesiology**, [Th] kirchliche Kunstarchäologie des Mittelalters.
Echinus, [A] Viertelstab.
Edge, Ecke, Zacke; [Dr] Rand einer Platte, eines Bildes; Schnitt eines Buches.
Efligy, [B] Bildniss, besonders Portraitfigur auf Grabsteinen.
Egg and tongue, egg and anchor moulding, [O] Eierstab.
Eked out, [A] länger gemacht, angestückt.
Elaborate, [M] geleckt.
Elbow, Armlehne eines Stuhles; — *piece*, [W] Verbindungsstück zwischen der unteren und oberen Armschiene einer Plattenrüstung.
Electrum, [Mt] s. **Electrum**; vergoldetes Kupfer.
Elevation, [Z] Aufriss.
Embattled, [A] mit Zinnen versehen; [O] Zinnenfries.
Embattlement, embattailment = *Battlement*.
Emblem, [I] Emblem.
Embossed, [O] erhaben verziert.
Embossing, [Sc] getriebene Arbeit.
Embrasure, [A] Einschnitt zwischen je zwei Mauerzacken; — *of a window*, Fensterschmiege.
Embroidery, Stickerei.
Empaistic, [Sc] eingelegte Metallarbeit.
Empanelled style = *Perpendicular style*.
Enamel, [M] Email, Schmelz; — *painting*, Schmelzmalerei, Maleremail.
Encarpa, encarpus, [O] Blumen- und Fruchtgehänge.
Encaustic, [M] Enkaustik, Wachsmalerei; — *tiles*, [A] Mosaikziegel; vgl. (*glazed*) *Tiles*.
Enclosure, [A] *clôture*, Einfriedigung.
Encolpia, [KU] Reliquiarium, welches auf der Brust getragen wurde; Brustkreuz eines Bischofs.
Engaged (column), [A] engagé, engagirt.
Engraving, Gravirkunst; Kupferstich.
Enrichments, [O] Ausschmückungen.
Ensigns = *Insignia*.
Entablature, [A] das antike Säulengebälk.
Entangled, [O] verschlungen.
Entail, altengl. *entaile, entayle*, Sculptur.
Entasis, [A] Schwellung des antiken Säulenschaftes.
Enterclose, altengl. *enterclose walles, entercloyss walls, enterclose wallis*, [A] Gang zwischen zwei Mauern, z. B. von der Thür eines Hauses in einen hinteren Raum etc.
Entrance, [A] Eingang.
Entrance-arch, [A] Stirnbogen.
Entresol, [A] Zwischenstockwerk.
Ependytes, [C] Oberkleid griechischer Mönche älterer Zeit.
Epigonation, [C] ein vom Archimandriten bei der Liturgie an der linken Seite getragenes Ornament.
Epigraph, [D] verzierte Inschrift auf einem Kunstwerke, dessen Bestimmung etc. anzeigend.
Epigraphics, [D] Epigraphik.
Epistle-side, [K] Epistelseite des Altars.

- Epistylum**, [A] Architrav.
Epitaph, Epitaphium.
Epitithedes, [A] Rinnleisten.
Equestrian statue, [Sc] Reiterstandbild.
Ermine, ermelin, [C] Hermelin.
Escape, [A] Ablauf eines Säulenschaftes.
Escoinson, [A] Fenster- oder Thürvertiefung.
Escutcheon, Schlüsselschild, Thürschild.
Espadon, [W] langes, starkes Schwert eines Fussoldaten; Richtschwert.
Estrade, [A] erhöhter Platz.
Etching, [Kpf] Radirung.
Evangelistic symbols, [I] Evangelistenzeichen.
Ewer, [KU. HU] Giessgefäss; Trinkkrug (mit Fuss und Henkel).
Ewery, [A] Kammer zur Aufbewahrung von Hausrath, besonders der Trinkkrüge (*ewers*).
Exchange, [A] Börse; — *hall*, Börsenhalle.
Exedrae, [K] Exedern.
Exergue, [N] Abschnitt einer Münze, Exerge.
Expository, [KU] Monstranz.
Extrados, [A] Extrados, Rücken eines Bogens oder Gewölbes.
Ex-voto, [KU] Ex-voto.
Eye-sketch, [Z] Skizze nach dem Augenmaass.
Eyes sind die kleinen offenen Zwickel im gothischen Masswerk; vgl. *Cusps, Volute*.

F.

- Fabric**, [A] Gebäulichkeit, Werk; Kirchenfabrik; — *roll*, Baurechnung.
Facade, face, Vorderansicht eines Gebäudes etc.
Face-guard, [W] der zum Schutze des Gesichts dienende Theil eines Helms.
Face-painters werden im 16. Jahrhundert die Portraitmaler genannt.
Facet, [O] Facette; s. Facettirt.
Faience, [B] Faïence.
Falchion, [W] kürzere Art Schwert mit leicht gekrümmter Spitze.
Falcon, [W] Falkaune; *falconet*, Falkonet.
Faldstool, faldstory, faldistory, foldingstool, altengl. *faudestole*, [HU. KU] Faltstuhl.
Fall of man, [I] Sündenfall.
False-roof, [A] Zwischenraum zwischen Decke und Dach, Dachraum, Bodenraum.
Fan, [C] Fächer, *folding fan*, Faltfächer; *fan-tracery (vaulting)*, [A] Fächergewölbe (auf Consolen ruhend und mit herabhängenden Schlusssteinen), wovon eines der schönsten Beispiele in der Kapelle des King's College zu Cambridge.
Fane, [A] Windfahne.
Fanon, phanon, [C] Fano.
Farthingale, [C] Reifrock der Frauen im 16. Jahrhundert; man unterscheidet *wheel-farthingale* (Radreifrock) und *tub-farthingale* (Tonnenreifrock).

- Fascia, facia**, [C] Wickelband eines Säuglings; [A] Band.
- Favour**, [C] Bandschleife, Quaste, welche die Ritter in den Turnieren von ihren Damen empfangen.
- Featherings, feather mouldings**, [O] Nasenwerk.
- Femerell, fomerell, fumerell**, [A] laternenartig durchbrochene Schornsteinmündung.
- Fenestella**, [K] Nische für die Piscina, Piscina; kleines Fenster.
- Fenestral**, [KU] Piscina; [A] ein mit Laden versehener Fensterflügel; = *Low side window*.
- Fenestration**, [A] Fensterarchitectur, Befensterung.
- Fengite**, [Mt] durchsichtiger Alabaster oder Marmor, in Italien in älterer Zeit statt des Fensterglases verwendet, z. B. in St. Miniato zu Florenz.
- Fereter**, altengl. *feretre*, [KU] Bahre, Reliquienkasten, Sarg.
- Feretory**, [K] Grabkapelle; [KU] = *Fereter*.
- Fermona** = *Mews*.
- Fermory** = *Infirmary*.
- Festoon**, [O] Laubgehänge.
- Fibula**, [C] Fibula.
- Fictile ware**, [HU] irdenes Geräth aller Art.
- Fiddle**, [Ms] Fidel, Geige.
- Field church**, Feldkirche.
- Figure**, [B] bildliche Darstellung eines Menschen; *equestrian figure*, Reiterbild.
- Figured**, [O] gemustert, verziert.
- Filigree**, [O] Filigran.
- Fillet**, [A] Stäbchen, Riemen, Steg; [C] Stirnband, welches die Firmlinge trugen; die herabhängenden Bänder der Mitra.
- Finding of Moses**, [I] Findung Mose.
- Finial, finyal, finish**, [O] Endverzierung; Kreuzblume.
- Fire-dog**, [HU] Feuerhund; s. Kamingeräth.
- Fire-place**, [A] Feuerheerd, Feuerungsanlage.
- Firer's mark**, [D] Mordbrennerzeichen.
- Fisher-ring**, [D] Fischerring.
- Fish-scale**, [O] Schuppenverzierung.
- Fitting**, innere Einrichtung, Möblirung eines Gebäudes.
- Flag**, [C] Flagge, Fahne; — *fan*, Fahnenfächer.
- Flagellation of Christ**, [I] s. Geißelung.
- Flagg**, [Mt] eine Art Pflastersteine, Fliesen.
- Flagon**, [KU. HU] langhalsige Flasche mit Tülle.
- Flail**, [W] der im 16. Jahrhundert vorkommende, reihenweise rings mit Eisenspitzen besetzte Kriegsflegel, eine furchtbare Waffe gegen in Eisen gekleidete Männer.
- Flamboyant style**, [A] Flammenstyl.
- Flank**, [A] Flanke, Seite; Bogenschenkel.
- Flaps**, [C] die *plagae* an Alba, Dalmatica und Humerale.
- Flask**, [HU] Flasche, Pilgerflasche; Pulverflasche.
- Flaunderstyll**, altengl. Bezeichnung der harten flämischen Ziegel.
- Flight into Egypt**, [I] Flucht nach Aegypten.
- Flint-ware**, [Mt] Steingut.

- Floor**, [A] Fussboden, Estrich; Stockwerk; *ground floor*, Erdgeschoss; *first floor*, zweites Geschoss.
- Floreated**, [O] mit Blumen verziert.
- Flower** = *Candlestick*.
- Flowing style, flowred style** = *Flamboyant style*.
- Flush**, [A] Fluchtlinie; *to be flush*, gleiche Flucht halten.
- Flutings, flutes**, [A] Cannelüren eines Säulenschaftes.
- Flying-buttres**, [A] Fluchtstrebe, Strebebogen.
- Foils**, [O] die einspringenden Spitzen der Kleeblattbögen, Nasen; vgl. *Featherings*.
- Folding-door**, [A] Flügelthür.
- Foliage**, [O] Laubwerk; [Z] Baumschlag.
- Foliated, foliage**, mit Blattwerk verziert, Blattwerk; auch = *Featherings*; *foliated roof*, s. *Hammer-beam*.
- Font, baptismal font**, [KU] Taufstein.
- Foot**, Fuss, Fussgestell.
- Foot-board**, Fussbrett eines Chorstuhles; s. Chorgestühl.
- Footing (of a wall)**, [A] Grundmauer; Fussgesims; — *beam*, Spannriegel.
- Foot-pace**, [A] erhöhter Raum, Estrade; Ruheplatz einer Treppe; Feuerheerd.
- Foot-stall**, [A] Fussgestell, Piedestal.
- Foot-stool**, [HU. KU] Fussbank, Fusschemel.
- Forcer**, [KU] Behältniss für die Paramente, oft aus cuir bouilli und kesselförmig.
- Forecourt**, [A] Vorhof.
- Foreground**, [B] Vordergrund.
- Foreigns**, [A] der äussere Hof eines Klosters.
- Foreshortening**, [Z] Verkürzung.
- Fore-starlings**, [A] Vorhaupt eines Brückenpfeilers; s. Brücke.
- Foreyn**, [A] Abzugsröhre, Abzugsgraben.
- Forgery**, [Th] Pasticcio.
- Fork**, [HU] Gabel.
- Form**, [KU] = *Stall*.
- Form (first)**, Schöndruck; *second form*, Wiederdruck, in der Buchdruckerei.
- Formeret**, [A] formeret.
- Form-pieces**, [A] Formsteine; die einzelnen, das gothische Fenstermaasswerk bildenden Steinstücke.
- Fortress**, [A] Festung.
- Foundation**, [A] Grundbau, Fundament; — *stone*, Grundstein.
- Founding**, [Sc] Giesskunst.
- Fountain**, Brunnen, Springbrunnen.
- Fractable**, [A] bearbeitete Steine zur Bedeckung der Giebelschenkel.
- Framing, frame-work**, [A] Rahmwerk, Holzconstruction.
- Franch-botrass**, [A] an die Ecke eines Gebäudes diagonal gestellter Strebepfeiler; wie in Fig. 231.
- Francisca**, [W] Streitaxt.
- Fratery, frater-house**, Speisesaal in einem Kloster, Refectorium.
- Freedstool, fridstole, frithstoole**, Freistuhl, Sitz neben dem Altar in einer Kirche für diejenigen, welche von dem Asylrechte derselben

- Gebrauch machten; es haben sich dergleichen erhalten in den Kirchen zu Hexham in Northumberland und zu Beverley in Yorkshire.
- Freemason**, Freimaurer, Steinmetz.
- Free-stone**, [Mt] Haustein, Stein, der sich in jeder Richtung schneiden und bearbeiten lässt.
- Fresco, fresco-painting**, [M] Frescomalerei, Wandmalerei; *frescoed*, mit Wandmalereien geschmückt.
- Fret**, [O] Mäander, Zinnenfries; [A] eine netzförmig in Rautenmustern getäfelte Decke.
- Fretted**, [A] ornamentirt.
- Fret-work**, [A] sculptirtes Ornament.
- Frieze, frize**, [A] Fries.
- Fringe**, [C] Franze.
- Frit**, [Mt] Fritte; s. Hüttenglas.
- Frock**, [C] Kutte, Rock.
- Front**, [A] Stirnseite, Façade.
- Frontal**, [KU] Antependium.
- Frontispiece**, [A] Façade; [O] verziertes Titelblatt, Titelkupfer eines Buches; Fleuron.
- Fronton**, [A] Fronton.
- Frosted glass**, [Mt] Eisglas.
- Fumerell, fomerell**, [A] an den Seiten laternenartig durchbrochener Schornsteinaufsatz; s. *Louvre*.
- Funeral pall**, [KU] Leichentuch.
- Funnel**, [A] trichterförmige Oeffnung; Schornsteinröhre.
- Fur**, [Mt] Pelzwerk.
- Furbelow**, [C] gefälteter Besatz an verschiedenen Theilen eines Kleidungsstückes.
- Furniture**, [KU. HU] Ausstattung mit Möbeln etc.
- Furrings**, [A] Aufschieblinge, Knaggen.
- Fust**, [A] Säulenschaft; — *of a house*, First, Dachfirst.
- Fustian**, [Mt] Barchent.
- Fylfot, fytfoot** (= *fourfooted*, vierfüßig), [O] ein mystisches, angeblich aus Asien stammendes, als Verzierung gebrauchtes Zeichen, welches aus zwei sich rechtwinkelig durchkreuzenden verkehrten Z besteht; Henkelkreuz.

G.

- Gabardine**, [C] Regenmantel; weiter Rock der Juden.
- Gable**, altengl. *gabell, gavell, gavill, gauill*, [A] Giebel; — *roof*, Giebeldach; — *window*, Giebefenster.
- Gabled**, [A] mit einem Giebel versehen.
- Gablet**, [A] Ziergiebel, Wimberge.
- Gads, gadlings**, [W] die zum Schutze der Knöchel auf den Ritterhandschuhen des 15. Jahrhunderts angebrachten Buckel oder Stacheln.
- Gaffle**, [W] Rüstzeug (zum Spannen der Armbrust), s. d.
- Gaiters**, [C] Gamaschen.
- Galeated**, [C] behelmt, mit einem Helme bekleidet.
- Galilee**, [K] westliche Vorhalle einer Kirche, die sich zuweilen im

- Obergeschosse als Loge nach dem Innern des Schiffes öffnet. In der Kathedrale von Ely ist die berühmteste Vorhalle dieser Art; in der Kathedrale von Lincoln liegt dieselbe an der Westseite des südlichen Kreuzarmes, und im Dome zu Durham ist das *galilee* eine geräumige Kapelle für das weibliche Geschlecht, welchem es nicht gestattet war, weiter nach Osten als bis zum zweiten Pfeiler des Schiffes der Kirche vorzugehen. — Vgl. *Galilaea*.
- Gallery**, [A] Gang, Galerie, Emporbühne; [K] *minstrel's* —, Musikchor; *upper* —, Empore; *women's* —, Frauenempore.
- Gallican mode**, [A] der Baustyl des 7. Jahrhunderts.
- Gallipot**, Apothekerbüchse.
- Gambeson**, [C] *gambesson*, Wamms, gesteppter Rock.
- Gaol, jail**, [A] Gefängniß.
- Garde-robe**, [A] Abtritt.
- Gargoyle, gourgoyle**, altengl. *gargle, gargyel, gargayle, gorgol, gurgoile, gagulio*, [A] *gargouille*, Wasserspeier.
- Garland**, [O] Blumengehänge, Kranz.
- Garment**, [C] Kleidung.
- Garnett**, eine Art Thürhaspe, Kreuzband.
- Garrett**, [A] Dachraum, Bodenraum.
- Garretting**, [A] kleine Steinstücke, womit die Fugen des rohen Mauerwerkes verzwickelt werden.
- Gate**, [A] Thor; Thürflügel.
- Gatehouse**, [A] Thorhaus, Thorbau.
- Gateway**, [A] Thor, Thür.
- Gauds**, die grossen Kügelchen eines Rosenkranzes, welche die Vater- unser bezeichnend, die Gesetze von einander trennen.
- Gauge**, [A] Maass, Lehre.
- Gauntlet**, [W] Panzerhandschuh, Eisenhandschuh.
- Gavell, gavel-end, gavel-head**, altengl; [A] Giebfeld.
- Gem**, [Sc] Gemme.
- Gemmel**, Thürangel; vgl. *Chymol*.
- Genlese, gentese**, [O] irgend ein Theil des frühgothischen Maasswerks; etwa = *Featherings, Cusps*.
- Geometrical stairs**, [A] gerade Treppe.
- Geometrical tracery**, [O] aus rein geometrischen Elementen bestehendes gothisches Maasswerk.
- Gesso**, [M] Grundirung.
- Getee, jettee**, [A] irgendein vorspringender Gebäudetheil, z. B. ein Erker; Pfahlwerk, Brücke.
- Gilding**, [B] Vergoldung.
- Gimmer**, [A] ein kleiner Thürhaken.
- Gipeiere, gypeer**, [C] *gibecièere*, Tasche am Gürtel.
- Girder**, [A] Balken einer Decke etc.
- Girdle**, [C] Gürtel; *cingulum*.
- Gisarme, gysam**, [W] eigenthümliche Lanze des Fussvolkes seit dem 12. Jahrhundert; das an einem langen Stabe befestigte Eisen ist fast sichelförmig und an der Rückseite mit zwei gabelartigen langen Spitzen versehen.
- Glaive**, [W] Gleve, Art Hellebarde.
- Glass**, [Mt] Glas; *milk-coloured* —, Milchglas; — *bottoms*, Goldgläser.

- Glass-painting**, — **staining**, Glasmalerei.
Glass-window, Glasfenster.
Glaze, glase, glazing, glasing, [A] Verglasung eines Fensters, Glasfenster, vitrail; [M] Lasur; Glasur des irdenen Geschirrs.
Globe, [C] Reichsapfel.
Glory, [I] Heiligenschein, Glorie.
Glove, [C] Handschuh.
Glyptic, [Sc] Steinschneidekunst.
Goads, [C] Stachelsporen.
Gobbetts, [Mt] Stücke eines in den Steinbrüchen der Normandie (bei Caen) gebrochenen, zu gothischen Gebäuden vorzugsweise gern verwendeten Bausteines; eine bestimmte Quantität solcher Steine wurde unter Eduard III. ebenfalls *a gobbetts* genannt.
Gods-house, [KU] Gotteshüttchen, Sacramentshaus.
Gola, [A] Kehle; Rinnleisten.
Gold-grounds, [M] Goldgrund.
Goldsmith's work, Goldschmiedearbeit.
Gonfanon, [C] Fähnlein an einer Lanze, Fahne.
Gong, [A] ein durch mehrere Stockwerk gehender Abtritt.
Gorge, [A] Kehle.
Gorget, [W] Gurgelplatte, Kehlbiege.
Gorons, goromis, [A] eiserne Klammern zur Befestigung der oberen Steine einer Fiale etc.
Gospel, Evangelium; — *candlestik*, — *light*, [KU] Evangeliumleuchter; — *side*, [K] Evangelienseite; — *tree* oder — *oak*, die heil. Eiche, unter welcher bei den Processionen in der Betwoche das Evangelium verlesen wurde.
Gothic (style), [Th] mittelalterlicher Styl; gothischer Styl.
Gown, [C] Oberkleid, Mantel, Schlepprock.
Graal, Gral; s. d.
Gradation, [M] Abtönung.
Gradin, [KU] Predella.
Grail, graduale; s. Ritualbücher.
Grange, Wirthschaftshof eines Klosters, Grangie, Scheuer.
Granite, [Mt] Granit.
Graphic art, [Th] zeichnende Kunst.
Grass-tables = *Ground-table*.
Grate, grating, [A] Gitter aus Stein oder Metall; Sprachgitter in einem Nonnenkloster; *grated*, vergittert.
Gravestone, [Sc] Grabstein.
Greaves, [W] Bedeckung der Oberschenkel.
Grecaic work, [M] Mosaik aus goldigen und farbigen Glaswürfeln.
Grees, greces, altengl. *grese, gryse, gressys, greece, greeces, grissens*, [A] Stufen, Stufentritt, Treppe.
Gremiale, [C] Gremiale.
Grenade, [O] Granatapfel.
Greybeard, [HU] wörtlich „Graubart“, Benennung der irdenen Trinkkrüge des 17. Jahrhunderts, welche oft am Halse mit dem Relief eines bärtigen Gesichts verziert sind. Vgl. Bartmännchen.
Griefs of the Virgin (the seven), [I] die sieben Schmerzen der Maria.

- Griffin**, altengl. *grype*, [I] Greif.
Grimmer = *Chymol*.
Grisaille, grisaille.
Grogram, *grogerum*, ein Kleiderstoff. Vgl. *Bogram*.
Groin, [A] Grat eines Gewölbes; *groined ceiling*, — *vault. groining*, Kreuzgewölbe, Gratgewölbe; *groined*, mit einem Kreuzgewölbe versehen.
Groove, [A] Falz, Rinne.
Groschpiece, [N] Dickpfennig.
Grotesque, [O] Grotteske.
Ground-floor, [A] Erdgeschoss.
Ground-plan, [Z] Grundriss.
Grounds sind Holzstücke, welche in eine Mauer gebunden werden, um auf denselben das Holzgetäfel zu befestigen; [M] Grundirung.
Ground-table, [A] Banket; — *stones*, die hervortretende Steinschicht über der Plinthe eines Gebäudes.
Ground-work, [A] Grundbau.
Group, [B] Gruppe.
Grout, [A] Kalkguss, Mörtelguss.
Grue, [KU] Cresselle.
Grype's eye, **gryppeshey**, **grypey**, [KU] = *Ostrich egg*; Metallbecher aus einem Straussenei oder doch in Eiform.
Guard, [C] Litze, Borte, Tresse.
Guardroom, [A] Wachtstube.
Guest-hall, s. *Hall*.
Guest-house, [A] Hospiz eines Kloster.
Guidon, [C] Banner, Standarte, Fähnlein.
Guild-hall, Kaufhaus, Kaufhalle.
Guilloche, [O] Labyrinthverzierung.
Guimberge, [A] Wimberge.
Gun, [W] Feuerrohr, Schiessgewehr; — *ladle*, Ladeschaufel.
Gutter, [A] Traufe, Dachrinne.
Gypsum, [Mt] Gyps.

H.

- Habit**, [C] Kleid; — *of clergy*, geistliche Kleidung; *monastic* —, Ordenskleid.
Habitacl, [A] Bildernische.
Hackbut, [W] Standstock einer Hakenbüchse.
Hacking, [A] Abgleichung einer grossen Steinschicht mittelst zweier kleinen.
Hagioscope, s. *Squint* und *Low side window*.
Hagoday, [K] Ring an der Thür einer Kirche, die das Asylrecht besass.
Halbert, [W] Hellebarde.
Half-pillar, [A] Wandpfeiler; — *shaft*, Holzsäule.
Half-timbered, [A] Fachwerkbau, Holzbau.
Half-window, [A] Halbfenster, Mezzaninfenster.
Halidom, [KU] Heilthum, Reliquie.

- Hall**, [A] Halle, Saal; *baronial* —, Rittersitz, Edelfhof; *guest hall*, Versammlungssaal. Die Halle ist der Hauptraum der mittelalterlichen Wohngebäude.
- Hallyngs, hallyngs, helings**, [KU. HU] Teppiche; vgl. *Hangings*.
- Halpace, halfpace, hautepace**, [A] erhöhter Platz; Fenstersitz.
- Hammer-beams**, [A] Stichbalken: Balkenstücke, welche, als Träger der Hauptsparren eines offenen Dachstuhles, an beiden Seiten so aus der Mauer hervorragen, als wenn ein Querbalken da gelegen, dessen Mitte man herausgeschnitten hätte. Sie ruhen insgemein beiderseits auf einem verticalen Träger (*wall-piece*) und einem gekrümmten Strebeband (*brace*) als Stütze; ihre Enden sind gewöhnlich mit Schnitzwerk verziert, welches häufig aus Engeln mit Wappenschildern besteht, die das Dach consolenartig zu tragen scheinen. Dergleichen decorirte Dachconstructions (*foliated roofs*) aus dem 15. Jahrhundert kommen noch häufig vor in den Kirchen von Suffolk und Norfolk. Vgl. Sparrwerk.
- Hanap, hanapus**, [HU] Pokal, häufig im 15. und 16. Jahrhundert.
- Hand-cannon, hand-gun**, [W] Handfeurgewehr.
- Handiron** = *Andiron*.
- Hand-kerchief**, [HU] Handtuch.
- Handle**, Handgriff, Henkel.
- Hand-mill**, [HU] Handmühle.
- Hangings**, [KU. HU] Teppiche zum Aufhängen an den Wänden; *hanging styles* sind die zum Aufhängen derselben dienenden Tragständer.
- Hanse** (*of an arch*), [A] Anfangspunkt, Kämpferpunkt eines Bogens; — *of a door*, Bogen, der unter der Oberschwelle einer hölzernen Thür angebracht ist.
- Haqueton, acketon** = Hoqueton; vgl. *Gambeson*.
- Harmonical vases**, [K] Schallgefäße.
- Harness**, [W] Harnisch, Rüstung; Schutzwaffe jeder Art.
- Harp**, [Ms] Harfe.
- Harquebus**, [W] Hakenbüchse.
- Hat**, [C] Hut, Kopfbedeckung.
- Hatch**, [A] halbe Thür; Thür mit einer Oeffnung darüber.
- Hatchet**, [W] Beil, Axt.
- Hatching**, [Z] Schraffirung.
- Hauberk**, [W] Halsberg.
- Haunch** (*of an arch*), [A] Schenkel, Bogenschenkel.
- Head**, Haupt; [A] — *of a door, of a window*, Obertheil, Sturz einer Thür, eines Fensters; [K] — *of a church*, Chorhaupt; = *front*.
- Head-dress**, [C] Kopfzeug, Kopfbedeckung.
- Header**, [A] Binder; vgl. *Bonder*.
- Headpiece**, [W] Helm eines Kriegers; [O] = *Frontispiece*.
- Heart**, [A] Kern einer Mauer.
- Heavenly hierarchies**, [I] = *Angelic hierarchies*.
- Helix, helices**, Spirallinie; [A] *Caulicoli*.
- Helmet, helm**, [W] Helm.
- Hem**, [C] Saum.
- Heode**, angels. = *Des of a hall*.
- Heraldry**, [Th] Heraldik.
- Herma**, [Sc] Herme.

- Hermitage**, Clause.
- Herne-pan**, [W] Eisenhut.
- Herring-bone work**, [A] Heringsgrätenwerk.
- Herse**, altengl. *hearse*, *herce*, *hearce*, [A] Fallgatter; [KU] hölzernes oder metallenes Gestell, über welches das Leichentuch eines Katafalks gedeckt wird; mit Leuchtern besetztes Metallgitter rings um ein Grab, Katafalk, *chapelle ardente*; Teneberleuchter.
- Hetrurian column**, [A] Etruskische Säule.
- Heuk**, [C] Heuke, Henke, Mantel, Ueberwurf.
- High altar**, [KU] Hochaltar.
- High relief**, [Sc] Hochrelief.
- High tomb**, [KU] Hochgrab.
- Hiling**, altengl. *hylyng*, [A] Bedachung.
- Hilt**, [W] Heft, Gefäß eines Schwertes etc.
- Hinge**, Thürangel.
- Hip**, [A] Dachfirst; Walm.
- Hip-knob**, [A] jede auf dem Dachfirst oder auf der Giebelspitze angebrachte Verzierung: Kreuzblume, Giebelkreuz, Giebelähre etc.
- Hip-rafter**, [A] Gratsparren, Ecksparren.
- Hipped-roof**, [A] Walmdach.
- Holy-family**, [I] die heilige Familie.
- Holy-loft** = *Rood-loft*.
- Holy-place**, [K] Altarraum.
- Holy-roof**, [KU] Sacramentshaus.
- Holy-spear**, [KU] die heilige Lanze.
- Holy-stone**, [K] das Marmortäfelchen zum Verschlusse der Reliquiengruft eines Altars.
- Holy vessels**, [KU] *Vasa sacra*.
- Holy-water pot**, — **stock**, — **stone**, — **vat**, — **vessel**, [KU] Weihkessel; vgl. *Stoup*.
- Holy-water sprinkle**, [KU] Weihwedel; [W] Morgenstern.
- Holy-well**, Brunnen in einer Kirche.
- Honey-combed**, [O] jede mit unregelmässigen Punkten versehene Oberfläche, einer Honigwabe ähnlich.
- Hood**, [C] Capuze; [A] Mantel eines Kamins.
- Hood-mould, hood-moulding**, [A] Sims über einer Thür, einem Fenster oder jeder anderen Oeffnung, welche die eigentliche Thür-, Fenster- etc. Gliederung oberhalb bald rechtwinkelig, bald bogenförmig umschliesst; vgl. *Dripstone*, *Return*, *Crooks*, *Knees*.
- Hook**, [A] Haken, z. B. zum Aufhängen der Teppiche oder Lampen; Thürangel.
- Hoop**, [C] das Reifengestell der von den Frauen der Zopfzeit getragenen Reifröcke.
- Hose**, [C] Beinkleid; Strumpf.
- Hospital**, [A] Hospital.
- Host bell** = *Sanctus bell*.
- Hostel, hostrie**, [A] Gasthaus.
- Hour-glass**, [KU] Sanduhr: — *stand*, Sanduhr-Ständer, Gehäuse.
- Houselling cloth**, [KU] *dominicale*, Communiontuch.
- Housia**, [C] *housse*, ein langer, weiter Ueberwurf des 14. Jahrhunderts.
- Housing**, [A] Zapfenloch; Bilderhaus, Nische; *to house*, einzapfen.

- Housing**, [C] Staatsdecke eines Pferdes bei Aufzügen und Turnieren.
Howel, [A] an den Seiten offener Ueberbau; Nische.
Howitzer, [W] Hauffnitze.
Hurdles, [A] Hurdengalerie.
Hutch, [KU] Kirchenkasten.
Hydraulics, [Th] Wasserbaukunst.
Hymnar, hymnal = **Ympnare**, s. Ritualbücher.
Hypaethral, [A] Hypäthros.
Hypocaust, [A] Hypocaustum.
Hypotrachelium, [A] Säulenhals.

I.

- Ichnography**, [Z] geometrische Bauzeichnung, besonders der Grundriss.
Iconography, [Th] Ikonographie.
Iconology, [Th] Bilderlehre.
Idol, Götze, Götzenbild.
Illuminated (*manuscript*), [M] Bilderhandschrift.
Image, Bild, Abbild; Bildniss, Bildwerk; *miraculous* —, Gnadenbild.
Imagery, [Sc] Bildwerk. [Th] Ikonographie.
Imbattled, altengl. = *Embattled*.
Imbedded shaft, [A] Halbsäule.
Imbricated, [O] wellenförmig, schuppenartig.
Impasto, [M] Impasto.
Impersonation, [I] Personification.
Implement, [HU] Geräth, Werkzeug.
Impost, [A] Kämpfer; *continuous impost*, wenn die Gliederung eines Pfeilers unmittelbar in den darauf ruhenden, gleichförmig gegliederten Bogen übergeht; *discontinuous impost*, wenn dieser Uebergang zwar ebenfalls ohne Vermittelung eines Kämpfergesimses oder Capitäls stattfindet, die Gliederungen der Pfeiler und des Bogens jedoch verschieden sind; *shafted impost*, wenn der anders als die Pfeiler geliederte Bogen auf Kämpfergesimsen oder Capitälen aufruhet; *banded impost*, wenn ungeachtet der Trennung durch ein Kämpfergesims die Pfeilergliederung sich am Bogen fortsetzt.
Impression, [B] Abdruck; *proof impression*, Probeabdruck.
Incised, [Sc] eingeschnitten, eingegraben, gravirt; vgl. *Engraving*.
Incrustation, [B] eingelegte Arbeit.
Incrusted, [O] mit Zierrathen, die im Metall getrieben sind, ausgelegt.
Indent, [A] Einschnitt, Kerb; [G] Gepräge, Abdruck.
Indented moulding, [O] Spitzzahnverzierung.
Infirmary, Krankenhaus.
Infula, [C] Inful; *infulae*, die von der Bischofsmütze herabhängenden Bänder.
In grey, [M] Grau in Grau.
Initial, [D] Anfangbuchstabe.
Inlaying, [B] eingelegte Arbeit.
Inn, Wohnhaus, Kosthaus; vgl. *Hostel*.
Inscription, [D] Inschrift; *palindrome* —, Anagramm; *sepulcral* —, Grabschrift.

- Insignia**, [C] Insignien.
Instrument, [Ms] Instrument; *fiddle* —, Streichinstrument; *striking* —, Schlaginstrument; *wind* —, Blasinstrument.
Insulated (*column*), [A] eine freistehende Säule, im Gegensatz zu einer Wandsäule.
Intaglio, [Sc] vertieft eingeschnittene Arbeit in Stein, Metall etc. zu Siegel- und anderen Stempeln.
Intercolumniation, [A] Zwischenweite zwischen zwei Säulen oder Pfeilern.
Interlacing, [O] verschlungen, verflochten.
Intersected, [A] überschnitten.
Intersecting arcades, [A] sich gegenseitig durchschneidende Blendbögen, Kreuzungsbögen; häufig in der Uebergangsperiode.
Intersection, [K] Vierung.
Intersole, [A] Zwischenstockwerk.
Interspace, Zwischenraum.
Intersticium, [K] Vierung; vgl. *Crossing*.
Intertie, [A] Riegel, Querholz.
Intrados, [A] Leibung eines Bogens.
Inventory, Inventarium.
Ionic (*ordre*), [A] ionische Säulenordnung.
Iron-pan, [W] = *Herne-pan*.
Iron-work, Eisenwerk, Schlosserarbeit.
Isodomos, [A] Isodomos.
Ivory, [Mt] Elfenbein; [Sc] *ivories*, *ivory-carvings*, Elfenbeinschnitzwerke.

J.

- Jack**, [C] Jacke.
Jack-rafter, [A] kleiner Sparren, wie die an einem gebrochenen Dache.
Jacobs ladder, [I] Himmelsleiter.
Jamb, gewöhnlich in der Mehrheit *jamb*s, altengl. *jawmes*, [A] die Seitenwände einer Thür oder eines Fensters.
Jambart, [W] lederne oder metallene Beinschiene der Ritterrüstung.
Javelin, [W] Wurfspiess, Ger.
Jazerine, [W] Jazerant.
Jerkin, [C] eine Art Jacke zur Zeit Heinrichs VIII.
Jerkin-head-roof, [A] halbes Walmdach.
Jesse, tree of —, root of —, [I] Stammbaum Christi.
Jettie, jutty, [A] Vorlage, hervorspringender Theil; vgl. *Getee*.
Joint, [A] Fuge; *perpendicular* —, Stossfuge; *to joint*, ausfugen.
Joisi, [A] Balken; Fussbodenunterlage.
Jousting-armour, [W] Stechzeug.
Jousting-helmet, [W] Stechhelm.
Joys of the Virgin, [I] die sieben Freuden der Maria.
Jube, [K] jubé, Lettner; vgl. *Rood-loft*.
Judgement, (the last), [I] das jüngste Gericht.
Jug, [HU] Henkelkrug.

- Jupon**, [W] Waffenrock.
Jutting out, [A] Vorsprung, Ausladung.
Jymewe, [A] Thürangel; Haspe.

K.

- Kage**, [K] eine durch ein Gitter verschlossene Seitenkapelle.
Keel, [A] = *Fillet*; — *arch.* Kielbogen.
Keep, kepe, keep-tower, [A] mittlerer Hauptthurm einer normannischen Burg, Donjon.
Kerchief, head-kerchief, [C] *Couvre-chef*; vgl. *Covrechief*.
Kernel = *Crenelle*.
Kettledrum, [Ms] Kesseltrommel, Kesselpauke.
Key, Schlüssel; [A] Schlussstein; [Ms] Taste an der Orgel; Klappe an einem Blasinstrument.
Key-stone, [A] Schlussstein.
Killesse, [A] Rinne, Falz; — *window*, Dachfenster.
King-post, [A] Hauptstiel, Kaiserstiel; Hängesäule eines offenen Dachstuhls, Fig. 219 B.
Kings of Cologne, [I] die heiligen drei Könige.
Kirk = *Church*.
Kirtle, [C] Kittel, Wamms.
Kitchen, [A] Küche.
Knee, s. *Crooks*.
Knee-breeches, [C] eine weite, schlotternde, um die Mitte des 17. Jahrh. getragene Hose, auch *rhine-grave* genannt.
Knee-cap, [W] Knieschirm; s. Plattenrüstung.
Knee-rafter, [A] ein unten gekrümmter Sparren.
Knee-timber, [A] ein von Natur gekrümmtes Stück Bauholz.
Knell, [KU] Todtenglocke.
Knocker, [A] Thüring, Thürklopper.
Knot, knob, knoppe, knotte, [O] Bosse, knoten-, knopf-, oder knospenartige Verzierung, z. B. eines Gewölbeschlusssteines; synonym mit *boss*; auch die Blättersträusse an den gothischen Capitälen werden zuweilen *knots* genannt.
Knotwork, [O] Bandverschlingungen.
Kowl, [C] Gugel.

L.

- Label**, [A] Traufleiste; = *hood-moulding*, wenn dieses Gesims geradlinig über einem wagerechten Thür- oder Fenstersturz angebracht ist; [I] Spruchband.
Labyrinth, [K] Labyrinth.
Lace, [C] Borte, Kante, Spitze, Tresse; *pillow* — geklöppelte Spitze.
Lacunars, [A] Tafelwerk einer Balkendecke, Cassetten.
Lady-chapel, [K] die der h. Jungfrau gewidmete, den östlichen Abschluss der gothischen Kathedralen Englands bildende, sich insgesamt querschiffartig über die Breite des Altarhauses hinaus erstreckende Kapelle.

- Lady-psalter**, [C] Paternoster, Rosenkranz.
Lamb of god, [I] Gotteslamm.
Lamboys, [W] Schösze aus beweglichen, fächerartig verbundenen Eisenstreifen, welche, im 16. Jahrhundert vorkommend, unten rings um den Brustharnisch angebracht, aber vorn und hinten, um den Sitz auf dem Pferde zu ermöglichen, ausgeschnitten sind.
Lamentation, [I] Beweinung Christi.
Lames, [W] die dünnen Eisenplättchen zum Schutze des Vorfusses, welche eine Fortsetzung der *jambarts* (s. d.) bilden.
Lamp, [HU. KU] Lampe; *perpetual* —, ewige Lampe.
Lance, [W] Lanze; *lance-rest*, Haken an der rechten Seite des Brustharnisches zum Auflegen der Lanze.
Lanceolate, [O] lanzeneisenförmig.
Lancet (window), [A] hohes, schmales Spitzbogenfenster der englischen Frühgothik ohne Maasswerk; darum *lancet-style*, frühgothischer Styl. Gewöhnlich befindet sich eine Gruppe von drei solchen Fenstern in der geraden Ostwand der Kirchen: *a lancet window of three lights*. Vgl. *Light, Triplet*.
Landing place, [A] Podest.
Laniers, [W] Riemen zur Befestigung der Rüstung oder des Schildes.
Lantern, [HU. KU] Laterne; [A] Laterne; Mittelthurm einer Kirche; Gefängniß; *the dead man's* —, Todtenleuchte.
Laordose, lardose (corruptirt aus *arriere-dos*), [KU] eine Art Altaraufsatz (*retable*) von durchbrochener Arbeit. Vgl. *Reredos*.
Lapidary style, [D] Lapidarstyl.
Larmier, altengl. *lorimer*, [A] Larmier.
Last judgment, [I] Jüngstes Gericht.
Last supper, [I] die Einsetzung des heiligen Abendmahls.
Latch, [W] = *Cross-bow*.
Latten, altengl. *laten, lattin, laton*, [Mt] *laiton*, Messing.
Lattice, Gitter; — *work*, Gitterwerk; *latticed*, vergittert: besonders wenn das Gitter ein rautenförmiges Muster bildet.
Laundry, [A] Waschküche.
Lavatory, laver, lavabo, [KU] Waschbecken; *Piscina*.
Layer, [A] Lage, Schicht.
Lay on, [M] anlegen, untermalen.
Lead, [Mt] Blei; *ornamental lead-work*, architektonische Verzierungen aus Blei; *leads*, Bleidach.
Leafage, [O] Blattwerk, Laubwerk.
Leaf-gold, [Mt] Goldblättchen, Blattgold.
Leaning-place, [A] Lehne, Brüstung (eines Fensters etc.).
Lean-to, [A] Schutzdach; — *roof*, Pultdach; vgl. *Levecel, Penthouse*.
Leather-hangings, [C] Ledertapeten.
Leaves, altengl. *levys*, [KU] Flügel, Läder eines Altarschreins etc.
Lectern, lettern, [KU] Leseputz.
Lectionary, lectionarium; s. Ritualbücher.
Ledge, [A] Tragleiste.
Ledger, altengl. *ligger*, Steinplatte, Grabstein.
Ledgment, altengl. *ligement, legement*, [A] Gesims, Simswerk.
Legend, [D] Umschrift, Schrift auf einer Münze, einem Spruchbande etc.
Lenten veil, [KU] Fastentuch, Hungertuch.

Leonine verses, [D] leoninische Verse.

Levecel, [A] Schirmdach; vgl. *Lean to*, *Penthouse*.

Library, Bibliothek.

Lich-gate, lych-gate, [A] eine Art von einfachem Ueberbau über dem Eingange zum Kirchhofe als Aufenthaltsort für das Leichengefolge bei schlechtem Wetter; häufig in Kent. Auch der Weg, welchen man die Leichen zu tragen pflegt, wird *lich-gate* oder *corpse-gate* genannt. Vgl. *Trim-train*.

Lich-light, [A] Todtenleuchte.

Lid = *Cover*.

Lierne-rib, [A] Gewölbrippe, die im rechten Winkel von dem Scheitel des Quergurtes oder Schildbogens nach dem Schlussstein des Gewölbes geht: Scheitelrippe; vgl. *Ridge-ribs*.

Ligature, [D] Ligatur.

Light, [A] Fensterlicht; *a single-light, double-light, triple-light window*, ein Fenster, welches aus einer, zwei, drei Abtheilungen besteht; vgl. *Lancet*.

Lime, [Mt] Kalk; *quick* —, ungelöschter Kalk; *slacked* — verwitterter Kalk; *wetted* —, gelöschter Kalk; — *stone*, Kalkstein.

Limning, Malerei, besonders in Wasserfarben; an Porträtfiguren die Darstellung des Leibes und der Beine.

Limoges, [M] Limusinien.

Line, [A] bekleiden, verblenden.

Linen, [Mt] Leinwand; *chequered* — Gebildleinen.

Linear measure, Längenmaass, Werkmaass.

Linan scroll, linen pattern panels, linen panel, [O] eine besondere Weise der Ausfüllung des Tafelwerkes im Flachrelief, welche, seit dem Ende des 15. Jahrhunderts vorkommend, einem in Falten auseinandergerollten Leinenstoffe ähnlich sieht.

Linsey-wollsey, [Mt] halbwollenes Zeug.

Linstock, [W] Luntstock: eine Lanze, welche oben an beiden Seiten mit zwei Armen behufs Befestigung brennender Luntenturme versehen ist und im 15. Jahrhundert von den Artilleristen geführt wurde; angeblich eine italienische Erfindung.

Lintel, altengl. *linton*, [A] Oberschwelle.

List, [A] Leiste, Streif, Riemen.

Litre, [K] ein nicht über 2 Fuss breites, mit Wappen bedecktes schwarzes Band, das für Trauerfeierlichkeiten auf die Wand der betreffenden Kapelle gemalt wurde.

Litter, [HU. KU] Sänfte, Bahre.

Little-masters, [M] Kleinmeister.

Liturgy, the divine, [I] Darstellung der Messe, wobei Christus als Priester und die Engel als Ministranten fungieren.

Lobes = *Lobes*.

Local colour, [M] Localfarbe.

Lock, Schloss an einer Thür.

Lock-band, [A] Binderschicht.

Locker, altengl. *lockyer*, [KU] Credenznische, Credenz Tisch, Wand-schrank für die Altargeräthe.

Lock-smith's work = *Iron work*.

Locutory, Sprachzimmer.

- Lodge**, [A] Landhaus; Separatwohnung in einem Gebäudecomplex, z. B. *the abbot's* —, *the prior's* — in einem Kloster. Vgl. *Loggia*.
- Loft**, [A] Bodenraum; Bühne, Empore; [K] *watching* —, Empore, von der aus ein Reliquienschrein bewacht wurde.
- Loggia, lodge**, [A] Loge, Laube.
- Lombard, lombardic** (*style*), lombardischer, frühromanischer Baustyl; [D] — *character*, longobardische Schrift, neugothische Majuskel.
- Long-and-short work**, [A] werden die, die Ecken der normannischen, aus Bruchstein erbauten Thürme bildenden Quadern genannt, welche abwechselnd der Länge und der Breite nach (*long and short*) aufgestellt sind.
- Loop, loup, loop-hole**, [A] Schiesscharte.
- Lorymer** = *Larmier*.
- Louvre**, altengl. *loover, lover*, [A] laternenartig durchbrochene Schornsteinmündung = *fumerell*.
- Louvre-boarding, luffer-boarding**. [A] *abat-vent*
- Low relief**, [Sc] Basrelief.
- Low side**, [K] Abseite.
- Low side window**, [K] ein kleines, nur mit einem Laden verschliessbares Fenster, welches sich gemeiniglich südlich am Anfange des Chores dicht über der Erde und häufig unter einem grösseren gewöhnlichen Fenster befindet und die Ansicht des Hochaltars gestattet. Ueber die unbekanntete Bestimmung dieser eigenthümlichen Einrichtung, die sich z. B. in den Kirchen von Dallington (Northamptonshire), Kenilworth (Warwickshire), Hartley (Kent), Uffington (Lincolnshire) etc. etc., sämmtlich gothischen Styls, vorfindet, haben die englischen Archäologen die verschiedenartigsten Vermuthungen aufgestellt und denselben analoge Benennungen erfunden, als: *speculatories*, *hagioscopes* (wegen der Aussicht auf den Hochaltar; vgl. *Squint*), *lychnoscopes* (wegen gewisser Gebräuche bei Leichenbegängnissen), *vulne-windows* (wegen der Seitenwunde Christi), *confessional-windows* (wegen der Benutzung zum Beichtehören), *offertory-windows* (wegen der Bestimmung für Opfer Darbringende). Vgl. *Paley, Manual of gothic architecture*, p. 239 sqq.
- Lozenge**, Raute; *lozenge-moulding*, [O] Rautenfries.
- Lucarne**, altengl. *lucayne*, *lucarne*.
- Lunette**, [A] halbrundes Fenster; halbrunde Mauerfläche; [KU] *Lunula* einer Monstranz.
- Lustre**, [HU. KU] Glaskronleuchter.
- Lute**, [Ms] Laute.
- Lychnoscope** = *Low side window*.
- Lyre**, [Ms] Leyer.

M.

- M-roof** = *Double ridged roof*.
- Mace**, [W] Streitkolben, Keule; [C] Stab, Scepter.
- Machicolations** = *Mâchecoulis*
- Madonna**, [I] Marienbild.
- Mail**, [W] Panzer, Panzerhemd; *chain mail*, wenn das Ganze aus

- ineinander geschlungenen und vernieteten Eisenringen (Ketten) besteht; *single-mail*, *ring-mail*, wenn die Ringe auf einer ledernen Unterlage aufgenäht sind; *mail-coif*, Panzerhaube, Helmbrünne.
- Majolica**, [B] Majolica.
- Majesty, maesta**, [I] Darstellung des thronenden verherrlichten Christus, Salvatorbild.
- Malleable** (*metal*), Metall, das sich treiben lässt.
- Mameliere**, [W] eiserne Brustplatte, welche über der Halsberge getragen wurde; auch die Metallrosetten auf der Brust, an denen mit Ketten der Helm, der Dolch, das Schwert im 14. Jahrhundert befestigt wurden, heißen *mamelieres*.
- Maniple**, [C] Manipel.
- Manse**, Pfarrhaus, Pfarre.
- Mantelet**, [C] kurzer Mantel oder langer Kragen mit Schlitz für die Arme, von Prälaten getragen.
- Mantle**, [C] Mantel.
- Mantle-tree, mantle-piece**, [A] Kaminmantel, Kaminstück.
- Manuaries**, [C] geweihte Handschuhe, die Pilgern gegeben wurden.
- Marble**, [Mt] Marmor.
- Marge, margent, margin** = *Edge*.
- Mariola**, [I] Marienbild.
- Mark**, [D] Künstlerzeichen, Monogramm; *firer's* =, Mordbrennerzeichen; *mason's* — Steinmetzzeichen; *merchant's* — Kaufmannszeichen, Hausmarke.
- Market-cross**, [A] eine offene, oben mit einem Kreuze gekrönte Halle, an Wegscheidern errichtet als Raststätte für Marktbesucher, die in Folge milder Stiftungen daselbst zuweilen auch mit Wein etc. erquickt werden.
- Marquetry**, [B] Marqueterie.
- Marriage-gate**, [K] Brautthür, Ehethür.
- Martyrology, martyrologium**; s. Ritualbücher.
- Marygold windows**, [A] Bezeichnung spätgothischer Fensterrosen, nach der zu Ehren der Jungfrau Maria genannten Ringelblume (*Marygold*).
- Masled-armour**, [W] eine aus kleinen rautenförmigen Metallplatten (*mascles*), welche auf einen ledernen oder gesteppten Rock aufgesetzt sind, bestehende Rüstung.
- Mask**, [O] Maske.
- Masonry**, [A] Mauerwerk.
- Mass-bell** = *Sanctus-bell*.
- Mass-book**, Missale; s. Ritualbücher.
- Mass-mantle**, altengl. *massa hakele*, [C] Casula.
- Mastlin**, [Mt] eine Art Messing.
- Match-box**, [W] Luntenbüchse; s. Hakenbüchse.
- Mat-work**, [O] Flechtwerk.
- Matrix**, [D] Siegelstempel.
- Matutinal, liber matutinalis**; s. Ritualbücher.
- Maul**, [W] Stock mit Bleiknopf, der als Streitkolben gebraucht wurde.
- Mazarine bible** (*style of the*), [Kpf] geschrotene Arbeit. Ein Exemplar der 42zeiligen (Gutenberg'schen) Bibel wurde zuerst in der Bibliothek des Cardinals Mazarin entdeckt; auf der Innenseite des

einen Deckels des Einbandes war ein Schrotblatt aufgeklebt, und wurde deshalb nach dem Besitzer dieser Bibel die geschrotene Arbeit in vorstehender Weise bezeichnet.

Maze, [O] Labyrinth.

Mazer, [HU] ein grosses, schalenförmiges Trinkgefäss aus Holz, zuweilen mit niedrigem Fuss.

Meander, [O] = *Fret*.

Medal, [N] Denkmünze.

Medallet, [N] Wurfpfennig.

Medallion, [O] Medaillon.

Mediaeval, mittelalterlich; ein Ausdruck, welcher von Kunstwerken gebraucht wird, die in der Zeit zwischen der Einnahme Roms durch die Gothen und der Einnahme von Constantinopel im J. 1453 entstanden sind.

Medium, [M] Bindemittel.

Member, [A] Glied, Unterabtheilung eines Gebäudes.

Memorial, [K] Grabkirche.

Meniver, [C] Grauwirk.

Mercy, the six (seven) works (corporal acts) of, [I] die Werke der Barmherzigkeit.

Mestling, [Sc] Bronzeverzierung; Leuchter; heilige Gefässe aus angelsächsischer Zeit.

Metal-engraving, [Kpf] Metallschnitt.

Metal-work, Metallarbeiten.

Metope, [A] Metope.

Mews, [A] die Stege zwischen den Vertiefungen der Dreischlitze.

Mezzanine, [A] Zwischenstockwerk.

Mezzo-relievo, [Sc] halberhabene Arbeit.

Micrography, [D] Kleinschreiberei.

Middle-aisle, [K] Mittelschiff.

Middle-distance, middle-ground, [B] Mittelgrund.

Middle-relief = *Mezzo-relievo*.

Middle-tint, [M] Mezzotinto.

Military towers, [A] Festungsthürme.

Miniature, miniature painting, [M] Miniatur.

Ministry = *Credence*.

Minster, altengl. *mynstre*, *munster*, [K] Münster; — *house* = *Palace*; s. d.

Minstrelsy (angelic), [I] Chor musicirender Engel.

Mirror, [C] Spiegel; [A] s. Spiegeldecke.

Misere-corde, [W] Dolchmesser, welches an einer Kette auf der rechten Seite getragen wurde und seiner Benennung und ursprünglichen Bestimmung nach dazu diente, dem Gegner den Gnadenstoss zu versetzen.

Miserere, misericorde, [KU] *miséricorde*.

Missal, Missale; s. Ritualbücher.

Mitella = *Mitre*.

Mitre, [C] Bischofsmütze.

Mitre, mitre line, [A] Gerung, Fuge zwischen zwei schräg zusammengestossenen Gliederungen, z. B. in den Ecken eines Rahmens oder Tafelwerkes.

Moat, [A] Graben.

- Model**, [A] Modell.
Modillion, [A] Sparrenkopf.
Module, [A] Model.
Mola (von *immolatio*), [KU] das Sigillum in der Mitte einer Altarplatte; vgl. Reliquiengruft.
Mold = *Mould*, s. d.
Monastery, Kloster.
Money stone, [KU] Deckplatte eines Hochgrabes, (auf welcher in manchen Kathedralen kirchliche Abgaben entrichtet wurden).
Monial = *Mullion*.
Monochrome, in Einer Farbe, *grisaille*, *peinture en camayeu*.
Monogram, [D] Monogramm; *the sacred* — oder — *of our Saviour*, Monogramm Christi. Vgl. *Mark*.
Monolith, [A] Monolith.
Monstrance, [KU] Monstranz.
Montjoy, Erdaufwürfe an der Landstrasse, oft mit einem Kreuze besetzt, wahrscheinlich alte Tumuli.
Monument, Denkmal; Grabmal.
Monumental character, [D] Künstlerschrift.
Moorisch (*architecture*), maurische Baukunst; vgl. *Arabian architecture*.
Moresques, [O] Moresken.
Morion, [W] Stahlhut aus der Zeit Eduards IV.
Morning star, [W] Morgenstern.
Morse = *Clasp*.
Mordant, [M] Vergoldergrund.
Mortar, [Mt] Mörtel; [W] Mörser; [KU] Kerze oder Lampe, die in einem niedrigen Becken brennt.
Mortise, s. Schwalbenschwanz.
Mosaic, mosaic-work, [M] Mosaik, musivische Arbeit; *mosaic pavement*, Buntpflaster; *stone* — Mosaik aus Steinstückchen; *glass* —, *vitreous* —, Mosaik aus Glaswürfeln.
Mosque, mosk, [A] Moschee.
Motive, [Th] Motiv.
Moton, [W] kleine Platte zum Schutze der Achselgruben, zur Plattenrüstung gehörig.
Motto, Motto.
Mould, [B] Gussform; Schablone; [A] Gliederung.
Moulded, [A] gegliedert, profilirt.
Moulding, [A] Gesims; Gliederung; Fries.
Mould-stones, [A] Steine, welche zur Ausarbeitung bestimmt sind.
Mound, [A] Erdaufwurf, Burgwall.
Mounting, [G] Fassung; Beschlag, Bügel einer Tasche etc.
Mourning, [C] Trauerkleidung.
Mozetta, [C] Mozetta.
Mud-wall, [A] Lehmwand.
Mullion, altengl. *munion*, *monyal*, *moynal*, *moynicle*, *moyne*, *monion*, [A] meneau, Fensterstock, Pfosten.
Multifoil, [O] Vielpass; — *arch*, [A] Zackenbogen.
Mundatory, [KU] Trockentuch, Handtuch.
Muniment-room, Archiv.

- Muntin**, [A] Pfeiler, Pfosten, Ständer.
Mural, was an einer Mauer befindlich ist; *mural monument*, Denkmal, welches an der Wand befestigt ist; — *painting*, Wandmalerei.
Murdre of the Innocents, [I] der Bethlehemitische Kindermord.
Musket, musketoen, [W] Feuegewehr, Muskete, Handrohr.
Mutule, [A] Sparrenkopf, Tragstein.
Myd alley, [K] Mittelschiff.
Mynchery, [A] Nonnenkloster.
Myrrhophores, [I] Myrrhophoren.

N.

- Nable**, [Ms] nablium.
Nail, Nagel; *nail-head*, [O] Nagelkopfverzierung; Diamantverzierung.
Napery, [Mt] Weisszeug, Linnen.
Napkin, [C] Tuch, Taschentuch; — *pattern* = *Linen scroll*.
Nasal, [W] Nasenschirm am Helm.
Nativity, [I] Geburt Christi.
Nave, [K] Schiff; — *arch*, Arkadenbogen im Schiff.
Navette, [KU] Weihrauchschiffchen.
Nebuly, nebule moulding, [O] mit Wellenlinien verziert.
Neck (of a capital), [A] Säulenhals; *neck-moulding*, Astragal.
Necklace, [C] Halsband.
Necrology, necrologium; s. Ritualbücher.
Needle-work, [KU. HU] Nadelarbeit, Stickerei.
Nerves, [A] Gewölberippen.
Net-work, [A] Netzgewölbe.
Newel, altengl. *noel, nowel, nuel*, [A] Treppenspindel.
Niche, [A] Nische.
Niello, [B] Niello.
Nigged ashlar, [M] mit dem Spitzhammer (nicht mit dem Meissel) bearbeiteter Stein; besonders gebräuchlich in Aberdeen bei Bearbeitung des harten Granits.
Nimbus, [I] Heiligenschein.
Nipper, [HU] Feuerzange.
Nomenclature of the styles of architecture, Eintheilung der mittelalterlichen Bauweisen; 1. *Anglo-saxon*, der angelsächsische Baustyl, auch *ante-norman*, der vornormannische oder *early british*, der frühbritische genannt, welcher bis zur Eroberung durch die Normannen gerechnet wird, und welchem einige Archäologen noch den britisch-römischen (*the anglo-roman style*) vorausgehen lassen. — 2. *Norman*, auch *norman-romanesque* oder *anglo-norman* genannt, der normannische Styl, herrschend von 1066—1170. — 3. *Semi-norman style, period of transition*, Uebergangsstyl, 1170—1200. — 4. *Early english*, der frühgothische, auch *first pointed* oder *lancet-pointed*, Lancettenstyl genannt, 1200—1270. — 5. *Decorated english, middle pointed, pure-gothic*, der ausgebildet gothische Styl, 1270—1380. — 6. *Florid, third pointed*, oder *perpendicular style*, 1380—1546, der spätgothische Styl, Perpendicularstyl; als besondere Phasen desselben erscheinen *the Tudor style*, der Tudorstyl

- unter Heinrich VIII., und *the Elizabethan style* unter Elisabeth.
 — Die Bauweisen 1—3 werden unter der Gesamtbezeichnung *romanesque*, romanisch, und die Bauweisen 4—6 *gothic*, gothisch, oder *pointed*, Spitzbogenstyl, zusammengefasst.
Nook, [A] Winkel, Ecke.
Norman architecture, normannische Baukunst.
Notched, [A] eingeschnitten.
Numerale = **Computus** oder **Calendarium**; s. Ritualbücher.
Numismatics, [Th] Numismatik.
Nunnery, Nonnenkloster; [K] Nonnenchor.
Nut, [HU. KU] Becher aus Kokosnuss.

O.

- Obituary**, **Obituarium**; s. Ritualbücher.
Obverse, Avers einer Münze.
Octagon, Achteck.
Oculus, [A] Rundfenster; Mittelpunkt einer Volute.
Offertory, [KU] Tuch, in welches der Diaconus den Kelch hält.
Offertory box, [KU] Opferstock.
Offertory window = *Low side window*.
Off-set, [A] Absatz; Verbindungsglied zwischen einem unteren und einem oberen, zurücktretenden Gebäudetheile.
Ogee, [A] Rinnleisten; — *arch*, Eselsrücken.
Oillets, altengl. *oillettes*, *oylets*, [A] Schiesscharten; Gucklöcher.
Oil-painting, Oelmalerei.
Onzaine, [KU] Katafalk, wenn er mit 11 Lichtern besetzt ist.
Opaque pigments, [M] Deckfarben.
Open work, [O] durchbrochene Arbeit.
Orale = *Fanon*.
Oratory, Bethaus, Kapelle; Betstube, Betstuhl.
Orb, [A] Blende, Blendbogenstellung; [C] Reichsapfel.
Order, [A] Säulenordnung.
Organ, **organs**, [KU] Orgel; *choir* —, kleine Orgel im Chor; *portable* —, Positiv; — *case*, Orgelgehäuse; — *loft*, Orgelbühne.
Oriel, altengl. *oriole*, *oryel*, *oryall*, [A] Erkerfenster.
Orielets, [W] Gehörrosen, runde Platten zum Schutze der Ohren, die, am Helme befestigt und zuweilen mit einer Spitze versehen, zugleich das Charnier für das Visier bilden.
Orientation, [K] Orientirung.
Orifice, [A] Oeffnung, Loch.
Original, [Th] Original.
Orle, [W] reich verzierter Helmreifen des 14. Jahrhunderts.
Ornament, Verzierung.
Ornamental art, [Th] ornamentistische Kunst.
Orphrey, [O] orfroi, s. d.
Orthography, [Z] Aufriss.
Osculatory = *Paxboard*.
Ostrich-board = *Wainscot*; — *eggs*, [HU. KU] Strausseneier.
Ouch, [C] Knopf, Broche zur Befestigung der Kleider.

- Our Lady**, [I] Unsere liebe Frau; — *of dolours*, Schmerzensmutter.
Outerwork, outwork, [A] Aussenwerk.
Outline, [Z] Umriss.
Oval, [Z] oval, eirund.
Ovate, [Z] eiförmig, ein längliches, oben etwas gedrücktes, unten mehr spitziges Rund.
Oven, [A] Backofen.
Overstory, [A] Oberstockwerk; Lichtgaden; Obergeschoss.
Ovolo, [A] Viertelstab; *greek ovolo*, gedrücktes Pfühl.
Oweh, [C] kostbare Agraffe.

P.

- Pace**, [A] erhöhter Platz, Estrade.
Painted glass, [M] bemaltes Glas.
Painter stainer, [M] ein Wappen- oder Schildermaler.
Painting, Malerei.
Palace, altengl. *minster-house*, [A] Bischofshaus.
Paleus, [A] vorspringender Thurm über einem Thor.
Paled, paned, [O] gestreift.
Paleography, [D] Paläographie.
Palettes, [W] die runden Platten (zuweilen auch Wappenschilder), welche zum Schutze des Verbindungspunktes zwischen den Oberarmschienen und den Schultern dienen.
Palfrey, s: Gerait.
Palimpsest brasses sind solche gravirte Grabplatten, welche von älteren Denkmälern entnommen, und entweder auf derselben Seite (wie zu Waterpery in Oxfordshire) oder häufiger auf der Rückseite zum zweiten Male benutzt wurden; eines der interessantesten Exemplare der letzteren Art befindet sich zu Burwell im Cambridgeshire.
Pall, [C] Pallium; Tuch, z. B. Leichentuch, Altartuch etc.
Palm court, Kreuzgarten innerhalb eines Kreuzganges.
Palm cross, [Sc] ein steinernes, auf Stufen stehendes Crucifix vor dem südlichen Eingange der Pfarrkirchen, welches am Palmsonntage mit Zweigen geschmückt wurde. Ein in artistischer Beziehung ausgezeichnetes *palm cross* befindet sich vor der Kirche zu Eyam in Derbyshire.
Panache, [C] Federbusch auf einem Helm.
Pane, pan; Tafel, Glasscheibe; Fensterlicht; Zwischenraum, Abtheilung, Travee; Seite eines Kreuzganges.
Panel, pannel, [A] Holztafel, Tafelung; [M] — *painting*, Gemälde auf Holz.
Panoply, vollständige Waffenrüstung.
Pantable, [C] Schuh oder Pantoffel mit hohem Absatz.
Paper-impression, Papierabdruck, Durchreibung.
Paradise, parvise, [K] Paradies, Vorhalle; auch = *Palm court*.
Parament, [KU] Schmuck, Kirchenschmuck; [HU] Ameublement.
Parapet, [A] parapet.
Parchment, [Mt] Pergament; *virgin* —, Jungfernpergament.

- Parclose, paraclose, perclose**, [A] Schranke, Scheidewand; abgeschlossener Raum.
- Parge-board** = *Barge-board*.
- Pargetting, pergetting, pergening, parge-work**, [B] Stuckverzierungen.
- Parish church**, Pfarrkirche.
- Parlour**, [A] Sprachzimmer in einem Kloster oder Wohnhause; *forensic, private, outer parlour*, Sprachzimmer, wo Mönche und Nonnen sich mit weltlichen Personen besprechen durften.
- Parrell**, [A] Kaminstück.
- Partition**, [A] Scheidewand.
- Partizan**, [W] parthisane.
- Partlet**, [C] Halstuch der Frauen.
- Party-coloured**, [C] halb und halb.
- Parvis**, [A] Gemach über einem Portale.
- Parvise** = *Paradise*.
- Paschal**, [KU] heiliges Grab in einer Kirche; — *candle*, — *taper*, Osterkerze; [I] — *egg*, Osterei.
- Passion of Christ**, [I] Leiden Christi; *instruments of the —*, Passionswerkzeuge.
- Passoire**, [KU] colum, Durchschlag.
- Paste, vitreous paste**, [Sc] Paste, Glasfluss.
- Pastil-painting**, Pastellmalerei.
- Pastoral staff**, [C] Hirtenstab, Bischofsstab.
- Patand**, [A] patin.
- Paten**, [KU] Patene.
- Patera**, patère.
- Patience**, [KU] = *Miserere*.
- Patine**, Patina, edler Rost der antiken Bronze.
- Patten**, [C] Ueberschuh; [A] Säulenfuss.
- Pattern, patron**, [Z] Schablone, Patrone, Muster.
- Pauldrons**, [W] die zum Schutze der Schultern dienenden Eisenplättchen; vgl. *Placcate*.
- Pavement**, [A] Steinpflaster.
- Paving-tile**, [A] Pflasterziegel.
- Pavise**, [W] grosser Schild zur Deckung des ganzen Körpers, Setzschild.
- Pavon**, [W] Fahne an der Lanze, gewöhnlich von dreieckiger Form.
- Pax, paxboard, paxbrede**, [KU] Kusstäfelchen, Pacem.
- Peal of bells**, [KU] Geläute.
- Pebble**, [Mt] Kieselstein.
- Pectinated**, [O] den Zähnen eines Kammes ähnlich.
- Pectoral**, [C] Pectorale, Brustkreuz.
- Pedalia**, [KU] Fussdecke vor dem Altare.
- Pedaries**, [C] geweihte Sandalen für Pilger.
- Pedestal**, Fussgestell.
- Pedestrian statue**, [Sc] Pedester-Statue.
- Pediment**, [A] Giebel, Giebelfeld: insofern Grundlinie und Schrägseiten desselben mit Gesimsen versehen sind.
- Pedules**, [C] Schuhe, Pantoffel.
- Pelican**, [A] pélican; [I] Pelikan.
- Pelisse**, [C] Pelzkleid.

- Pellet**, [O] Scheibenfries, Kugelfries.
Pendant, pendant semicone, [A] herabhängender Gewölbeschlussstein; *pendant* auch = *spandril*.
Pendant, [B] Seitenstück, Gegenstück.
Pendant-post, [A] hangender Pfosten, = *Wall-piece*.
Pendentive, [A] Pendentif.
Pennon, [W] Wimpel am Speer.
Pentacle, [O] Pentalpha, Drudenfuss.
Pentaptych, [KU] Altarschrein mit vier Flügeln, Wandelaltar.
Penthouse, [A] Wetterdach.
Per, Napf, der heilige Gral.
Perch, altengl. *perk*, *pearch*, [A] Console; [KU] Kerzenstange; [HU] Kleiderriegel.
Periegesis, [Th] Periegesis.
Periwig, [C] Perrücke.
Perpendicular style, [A] Perpendicularstyl, spätgotischer Baustyl.
Perpent-stone, perpender, perpyn, [A] Binder; *perpeyn-wall*, Mauer, deren Steine durch die ganze Dicke derselben reichen.
Perron, [A] Freitreppe.
Perspective, [Z] Perspective; *linear* —, Linear-Perspective; *aereal* —, Luftperspective.
Pew, [KU] Kirchstuhl moderner Art.
Phial, vial, [HU. KU] Phiole, Fläschchen.
Phylactery, [C] Amulet.
Phylatory, [KU] Reliquarium.
Picture, Gemälde.
Picturesque, [Th] pittoresk.
Pie, Portiforium; s. Ritualbücher.
Pier, [A] Pfeiler; *piers* heissen auch die Fensterschäfte, sowie die Seitenmauern, auf denen ein Bogen ruht, z. B. die Thürwände; *pier-arch*, Schwiëbbogen, Scheidbogen.
Pierced work, [Sc] durchbrochene Arbeit.
Pieta, [I] Pieta.
Pike, [W] Pieke.
Pilaster, [A] Pilaster, Wandpfeiler; — *strip*, Lisene.
Pile, [W] Jagdpfeil mit einem Knopfe an dem Schaft, etwas unterhalb der Spitze.
Pile, [A] Pfahl; *piling, pile-work*, Pfahlwerk.
Pile-tower, peletower, [A] ein befestigter Thurm aus Pfahlwerk, geeignet zum Widerstande gegen einen Handstreich.
Pillar, altengl. *piler, pyller*, [A] Pfeiler, Arkadenpfeiler; *compound* —, Bündelpfeiler; *single* —, ein einfacher, aus einem Schäfte bestehender Pfeiler; *small* —, Stangensäule; *pillar with recesses*, ein in rechtwinkligen Ecken gegliederter Pfeiler.
Pillory, Pranger, Staupsäule.
Pillow, [HU. KU] Pfuhl, Kissen; — *bare*, — *case*, Kissenüberzug.
Pincer, [HU] Feuerzange.
Pinnacle, altengl. *pynnakil, penecele*, [A] Spitzsäule, Fiale.
Pinner, [C] Flügelhaube, getragen im 17. Jahrhundert.
Pint, [HU] Pinte.

- Pipe**, [Ms] Pfeife; *bag* —, Sackpfeife; *organ* —, Orgelpfeife; [KU] Kelchröhrchen.
- Piscina**, [K] Piscina.
- Pitch of a roof**, [A] Dachschräge; *roof of equilateral pitch*, Dach, dessen Giebel ein gleichseitiges Dreieck bildet; *three quartered pitched roof*, Dach, dessen Sparren um ein Viertel kürzer sind, als die Tiefe des Gebäudes beträgt.
- Pity** (*Our Lady of*) = *Pieta*.
- Placcate**, [W] Platte zum Schutze der vorderen Seite der Schulter; vgl. *Pauldrons*, welche die ganze Schulter bedecken.
- Plain**, schlicht, glatt.
- Plait**, [C] Flechte; Falte.
- Plan**, [Z] Plan, Riss; *block-plan*, Grundriss, in welchem die einzelnen Theile des Gebäudes nur oberflächlich (en bloc) ohne Bezeichnung der Details angegeben sind.
- Planeta**, [C] Messgewand, Planeta.
- Plaque**, eine mit Schmelzmalerei versehene Metallplatte.
- Plaster**, [Mt] Gyps, Mörtel, Putz.
- Plaster-floor**, [A] Estrich.
- Plaster of Paris**, [Mt] Stuck.
- Plastic**, Plastik.
- Plate**, Platte; [KU] Silbergeräth; [A] Saumschwelle; Plattform; [Kpf] Abdruck einer Kupferplatte, Kupferstich; [W] Harnisch, Panzer; — *armour*, Plattenrüstung; — *making*, Plattneri; [Mt] *cologne* —, Messingplatte.
- Platform**, [A] Plattform.
- Playing-cards**, [Dr] Spielkarten.
- Plenar**, plenarium; s. Ritualbücher.
- Plinth**, [A] Plinthus, Sockel; Ziegelplatte, Fliese.
- Plyer**, Zugbaum einer Zugbrücke.
- Pocket-looking-glass**, [C] Nasenbrille des 16. Jahrhunderts.
- Poculary**, [HU] geweihter Trinkbecher.
- Podium**, [A] Säulenstuhl.
- Point**, [C] Heftel; *needle* —, genähte Spitze, Point.
- Pointed style**, [A] Spitzbogenstyl: *first pointed*, frühgothisch; *middle pointed*, ausgebildet gothisch; *third pointed*, spätgothisch.
- Pole**, [A] Querstange, Streichstange; s. Baurüstung.
- Pole-axe**, [W] Streitaxt.
- Pole-plate**, [A] Mauerlatte; vgl. *Wall plate*.
- Poleyns**, [W] Kniekacheln.
- Polychrome**, [M] polychrom.
- Polygabled**, [A] vielgiebelig.
- Pome**, s. Pomme; — *granate*. [O] Granatapfel.
- Pomel**, **pommel**, [A] Thurmknopf; [W] Degenknopf; [C] Knauf (noeud) eines Bischofsstabes, eines Kelches etc.
- Poniard**, [W] Dolch.
- Poppy-head**, **poppie**, **poppy**, **poop**, [O] Schlussverzierung an den Stirnwänden der Chorstühle, welche oft aus einem Menschen- oder Thierkopfe, aber auch aus Laubbüscheln etc. besteht.
- Porch**, [K] Vorhalle; vgl. *Galilee*; *souch porch* = *Parvise*.
- Porphyre**, [Mt] Porphyr.

- Portal**, [A] Portal.
- Portcullis**, altengl. *portcoles*, Fallgatter in einem Thor; [KU] Teneberleuchter.
- Portesse**, *portiforium*, *breviarium*; s. Ritualbücher.
- Portico**, [A] Säulengang; mit einer Säulenstellung versehene Façade.
- Portrait**, [B] Portrait; — *painting*, Portraitmalerei; vgl. *Living*.
- Post**, [A] Pfosten, Stiel; *principal post*, Eckpfosten.
- Postern**, [A] Hinterthür, Ausfallpforte; Nebenthür für Fussgänger neben einem Einfahrtthor.
- Pot**, Topf; — *hanger*, — *hook*, [HU] Kesselhaken; — *metal*, [Mt] Hüttenglas; s. Glasmalerei.
- Pottery**, Töpferarbeit, irdenes Geräth.
- Pouch**, [C] Jagdtasche, Pilgertasche.
- Pounce**, [Z] durchbauschen.
- Pounced**, [O] mit lauter Punkten verziert, *frisé*.
- Pouncer** = *Thumbstall*.
- Powder-horn**, [W] Pulverhorn.
- Powdering**, [O] eine einzelne, sich nicht wiederholende und ausser Zusammenhange mit anderen stehende Verzierung, ein Streumuster; s. *Diaper*.
- Powers**, [I] Kräfte; s. Engelchöre.
- Poyntell**, altengl. *poynntil*, Steinpflaster in Rautenmustern.
- Preceptory**, *préceptoriale*.
- Precinet** = *Close*; s. d.
- Predella**, [KU] Predella.
- Presbytery**, [K] Presbyterium.
- Presentation in the temple**, [I] Darstellung Christi im Tempel.
- Presse**, [HU] Kleiderschrank, Wandschrank.
- Prick-posts** = *Queen-posts*.
- Pricked song**, [D] Notenschrift.
- Pricket**, Kerzenstachel; s. Altarleuchter.
- Prima-painting**, [M] Allaprima.
- Priming**, [M] Grundirung.
- Princedom**, **principalities**, [I] Fürstenthümer; s. Engelchöre.
- Principal** = *principal rafter*; s. *Rafter*.
- Principals of an herse**, das Gerippe eines Katafalks, die Lichtträger an demselben.
- Print**, [Kpf] Abdruck einer gravirten oder geschnittenen Platte; [Sc] in Stück geformte Verzierung.
- Printer's mark**, Signet eines Buchdruckers.
- Printing**, Buchdruckerkunst.
- Priory**, [A] Priorei; *alien priory*, kleines, von einem auswärtigen grossen Kloster abhängiges Mönchsetablisement.
- Prison**, [A] Gefängniss.
- Procession-path**, [K] Chorumgang.
- Prodd**, [W] eine leichte Armbrust für Damen, Schnepper.
- Prodigal son**, [I] der verlorene Sohn.
- Profile**, [Z] Profil.
- Prong**, [HU] grosse Gabel; Zinke einer Gabel.
- Proof**, **proof impression**, [Kpf] Probeabdruck einer gravirten Platte; *engraver's proof*, *épreuve d'artiste*.

- Prosar, prosarium;** s. Ritualbücher.
Prothesis, [K] Prothesis; Seitenaltar auf der Epistelseite.
Psaltery, psalterium; s. Ritualbücher.
Pud, [C] weiter Aermel eines Gewandes.
Pulpit, [KU] Kanzel.
Punche, Bunze; s. bunzirte Arbeit.
Puncheon, [A] Stiel, Stütze; = *punche*.
Purples (pour filles), [C] gestickte Kanten; *purpled, [O]* festonné.
Purifier, [KU] purificatorium; s. d.
Purlin, perlin, [A] Fette.
Purse = Burse.
Pustock, Rüststange einer Baurüstung; s. d.
Putlog, [A] Netzriegel; s. Baurüstung.
Putlog-hole, [A] Rüstloch.
Pyramide, [A] Thurmhelm.
Pyx, pix, [KU] Pyxis; *poor's pix*, Almosenstock.

Q.

- Quadrangle, quadrant, Viereck;** umbauter Hof.
Quarrel, quarry, rautenförmige oder sechseckige Glasscheibe.
Quarter-round, [A] Viertelstab.
Quarters, [A] Staken.
Quatrefoil, quarter, altengl. cater, katur, [O] Vierpass, Vierblatt.
Queen-posts, s. Faux poinçons.
Queue, [W] Lanzenhaken; s. d.
Quilt, [HU, KU] Kissen, Polster.
Quire, altengl. quier, quere, [K] Chor.
Quirk, [A] schmale, scharfe Vertiefung, wie dieselbe beim Zusammentreffen eines convexen und eines geradlinigen Gliedes entsteht.
Quisshion = Cushion.
Quiver, [W] Köcher.
Quoif, [C] Haube, Kopfbedeckung.
Quoin, [A] äussere Ecke eines Gebäudes.

R.

- Rabat = Rebato; s. d.**
Rabbet, [A] Falz, Nuth, z. B. eines Fensterrahmens.
Rafter, [A] Sparren; *principal* —, Hauptsparren; *common* — Leersparren; s. Sparrwerk.
Rag-stone, rag-work, [Mt] Bruchstein, Bruchsteinmauerwerk.
Rail, [A] Querriegel; Geländer, Gitter, Balustrade.
Raising-piece, [A] Mauerlatte, Saumschwelle.
Ram, [W] Mauerbrecher.
Range, [HU] Feuerbock; [A] Flügel eines Gebäudes.
Rash, [Mt] Rasch.
Ratchmens of an herse, eine Art Strebebögen, welche an den Stützen eines Baldachins über einem Katafalk angebracht ist.

- Rattle**, [KU] Cresselle.
Ravle, [C] Trauermantel für Frauen.
Rear-vault, [A] Hinterwölbung.
Rebate, altengl. *rabytyng* = *Rabbet*; s. d.
Rebato, [C] Ueberfallkragen, Ueberschlag.
Rebus, [D] Rebus.
Recess, [A] Nische, Mauervertiefung, Abstufung; *recessed*, abgestuft, abgetrepppt.
Recognizance = *Cognizance*; s. d.
Recorder, [Ms] eine Art Hochflöte, Flageolet.
Rectory, Pfarrhaus.
Red cap, [C] Cardinalshut.
Reduction, [Th] verkleinerte Copie eines Kunstwerks.
Reed (*calamus, columella*), [A] Rundpfeiler, namentlich die mittlere Stütze eines tischförmigen Altares; [KU] Kelchröhrchen.
Re-enter, [Kpf] aufstechen.
Reed, [A] Reifchen.
Refectory, Refectorium.
Regals, regal, [KU] tragbare Orgel.
Regrating, [A] Abputz.
Relieving arch, [A] Entlastungsbogen.
Relievo, relief, [Sc] Relief.
Reliquary, [KU] Reliquienbehälter.
Renaissance, [Th] Renaissance.
Render, [A] tünchen.
Repetition, replica, [B] Wiederholung eines Kunstwerkes.
Repose, [I] Ruposobild.
Repository, [KU] repositorium; s. d.
Reposoir, [KU] Behältniss für das Tabernakel bei der Fronleichnamsp procession; [A] Kapelle an der Landstrasse für Pilger und Reisende.
Repousse, [B] *opus ductile*, getriebene Arbeit.
Rerebrace, [W] Oberarmschiene.
Reredos, rere-dos, [KU] Altaraufsatz, Altarschrein; [A] Rückwand eines offenen Feuerheerds, unmittelbar unter dem Schornstein (*lowvre*), auch der Heerd selbst in der Mitte der alten Säle, wovon sich gute Beispiele erhalten haben in dem Versammlungssaal (*common hall*) des heil. Kreuz-Hospitals bei Winchester, so wie zu Penshurst in der Grafschaft Kent.
Respond, respoud, [A] Wandpfeiler, Wandsäule zu Anfang oder am Schlusse einer Arkadenreihe.
Ressault, ressaut, [A] Vorsprung.
Ressaunt, [A] wellenartiges Gesimsglied, Rinnleisten.
Restore, [Th] restauriren.
Resurrection, [I] Auferstehung Jesu; — *of the dead*, der Todten.
Retable, [KU] *retable*.
Reticulated moulding, [O] Flechtwerk; — *work*, [A] Netzverband, *opus reticulatum*.
Retouch, [M] *retouchiren*, übermalen.
Retrochoir, [K] die sich ostwärts vom Querschiffe im Chor der Kirche hinter den Chorsthühlen fortsetzenden Seitenschiffe.

Retrogade, [D] retrograde.

Return, [A] s. *Crooks*; [K] derjenige Chorstuhl, der an der Ostseite des Lettners steht.

Revel, reveal, [A] Thür- oder Fenstervertiefung.

Reverse, [N] Revers einer Münze.

Revestry = *Vestry*.

Rib, [A] Gewölberippe; — *vault*, Gurtgewölbe; *main* —, Hauptrippe.

Rib-work, [A] Rippenwerk aus behauenen Steinen, welches das Bruchsteingemäuer der s. g. angelsächsischen Bauwerke in flach hervortretenden Vertical- und Horizontallinien durchzieht und demselben gewissermassen den Anschein von Fachwerkbau verleiht. Beispiele geben die Kirchthürme von Barnack und Earls-Barton in Northamptonshire etc.; Reihungen der zusammengesetzten Kreuzgewölbe.

Ridge, altengl. *rudge*, [A] Scheitel; Dachfirst; — *tiles*, Firstziegel; — *piece*, Firstfette; *ridge-ribs*, Gewölbrippen, welche von dem Schlussstein des Gewölbejoches nach dem Schlussstein der Quergurte oder der Schildbögen laufen: grandes liernes, Scheitelrippen. Vgl. *Lierne-rib*.

Ring, [C] Ring; Fingerring; *betrothal* —, Verlobungsring, gewöhnlich aus zwei Reifen zusammen gesetzt; *fisher-man's* —, Fischer-ring; *gemel* —, *gimmel* —, = *betrothal* —; *marriage* —, *wedding* —, Trauring, Ehering; [K] *sanctuary* —, = *hagoday*; [A] Astragal; [G] — *case*, Ringkästchen.

Ringing-loft, [K] Glockengiebel.

Ring-mail, s. *Mail*.

Ritual books, [KU] Ritualbücher.

Rochet, [C] Chorhemd.

Rollbillet, [O] Rollenries.

Rollmoulding, [A] Rundstab.

Roman (*architecture*), antik römischer Baustyl; auch = *Gallican*; s. d.

Romanesque (*architecture*), romanischer Baustyl.

Rood, altengl. *rode*, [I] Crucifix, oft mit den Nebenfiguren Maria und Johannes; Triumphkreuz; *god's* —, Herrgottsbild.

Rood-arch, [K] Triumphbogen.

Rood-beam, [KU] Querbalken unter dem Triumphbogen mit der Darstellung des Gekreuzigten.

Rood-loft, [K] Lettner (über welchem gewöhnlich der Crucifixus dargestellt ist).

Rood-screen, [K] Chorgitter unter dem Triumphkreuz.

Rood-stair, [K] Treppe zum Lettner.

Rood-steeple, rood-tower, rood-turret, [K] Mittelthurm; Dachreiter über der Vierung.

Roof, [A] Dach; Decke; *broken* —, Mansardendach; *coved* —, offener Dachstuhl, der ein halbes Achteck bildet, wie zu Stuston in Norfolk; *foliated* —, s. *Hammer-beam*; *embossed* —, offener Dachstuhl, dessen Balkenwerk mit Maasswerk verziert ist, wie zu Wymondham in Stamford; *killed* —, Zeltdach; *single hammer-beam* —, Dach mit einfachem Stichbalken; *double hammer-beam* —, Dach mit doppelten Stichbalken; *stone* —, Steindach, Ueberwölbung; *wooden* —, Holzdach, d. i. offenes Sparrwerk.

- Rope**, [KU] Seile, die zwischen den Pfeilern des Kirchenschiffs ausgespannt wurden, um das Volk zurück zu halten.
- Rosary**, [C] Rosenkranz.
- Rose, the golden**, [KU] die goldene Rose.
- Rosette**, [C] Zierrath vorn am Hute der Prälaten.
- Rose-window**, [A] Rundfenster, Fensterrose.
- Rotunda**, [A] Rundbau.
- Roue**, roe d'étude; s. d.
- Rough-cast**, [A] Spritzbewurf; *rough-walling*, unregelmässiges Mauerwerk.
- Rough-masons, rough-setters**, Maurer, im Gegensatz gegen Steinmetzen.
- Round**, [A] Rundstab; — *arched*, — *headed*, rundbogig; — *church*, Rundkirche; — *tower*, Rundthurm.
- Roundel**, [W] kleiner Rundschild; Schwabscheibe; [A] Rundstab, Ring; Butzenscheibe.
- Rowels**, [C] Radspornen.
- Rows**, [A] offene Bogengänge im Oberstock der Wohnhäuser, z. B. in Chester, die eine von Haus zu Haus gehende, nöthigenfalls durch Stufen verbundene Galerie in einer Strassenflucht bilden.
- Rubber** (*printed by the*), mit dem Reiber gedruckt; s. Reiberdrucke.
- Rubbing**, [Dr] Abklatsch.
- Rubble, rubble-work**, [A] unregelmässiges Bruchsteinmauerwerk, opus incertum.
- Ruff**, [C] breiter, von beiden Geschlechtern seit Ende des 16. Jahrhunderts getragener Halskragen, Kröse.
- Rug**, [HU] grobe wollene Decke.
- Runic characters**, [D] Runenschrift.
- Running ornament**, [O] laufende Verzierung.
- Rustic work**, [A] bäurisches Werk.

S.

- Sabbaton**, [C] Holzschuh; die vorn abgerundete, pferdehufförmige Fussbekleidung des 16. Jahrhunderts.
- Sabre**, [W] Säbel.
- Sacellum**, [K] eine kleine, an den Seiten offene, tabernakelartig überbaute Kapelle innerhalb einer Kirche, in welcher sich gewöhnlich ein Hochgrab befindet, welches als Altar dient, z. B. im Dom zu Winchester, zu Boxgrove in der Grafschaft Sussex etc.
- Sackbut**, [Ms] Posaune.
- Sacramentary, sacramentarium**; s. Ritualbücher.
- Sacrament-house**, [KU] Sacramentshaus.
- Sacrament-light**, [KU] ewige Lampe.
- Sacristy**, altengl. *sextry, sacrary*, [K] Sacristei.
- Sad-iron**, [HU] Plättglocke, gegossenes Plätteisen.
- Saddle**, [C] Sattel.
- Saddle-bars**, [A] Windeisen an den Fenstern.
- Saddle-bow**, Sattelbogen; s. Reitzeug.
- Saddle-roof, saddle-back roof**, [A] Satteldach.
- Safeguard**, [C] kleine Frauenschürze des 17. Jahrhunderts.

- Saint-sepulere**, heil. Grabkirche.
Salade, altengl. *salet*, [W] Pickelhaube, Helm des Fussvolkes im 15. Jahrhundert; s. Helm.
Salt-cellar, [KU] Salzfass, Salzreste.
Saltire, saltier, heraldischer Ausdruck für Andreaskreuz.
Samit, [Mt] Seidentaffet.
Sanctuary, [K] Sanctuarium, Altarraum; Asyl, Freistätte in einer Kirche.
Sanctus-bell, sacring-bell, saunce-bell, [KU] Messchelle; also genannt wegen ihres Gebrauches bei den Worten des Messcanons: *Sanctus, sanctus, sanctus Deus Sabaoth*. Auch die gleichen Zwecken dienende kleine, in einem Dachreiter über der Vierung aufgehängte Glocke heisst *sanctus-bell, mass-bell*.
Sandal, [C] Sandale.
Sandstone, [Mt] Sandstein.
Saracenic = *Arabian*.
Sarsenet, [Mt] Sarsenet, Taffet.
Sarcophagus, [KU] Sarkophag.
Save-all, [HU] Profitchen.
Saviour, [I] Salvatorbild.
Saxon (*architecture*), frühromanischer Baustyl.
Saye, [Mt] Stoff aus Seide und Wolle; wollene Sarsche.
Scabbard, [W] Scheide eines Degens oder Dolches.
Scaffold, [A] Bangerüst, Rüstung, Estrade, hölzerne Empore.
Scala coeli, [K] Treppenanlage in einigen englischen Kirchen, die wie die Scala santa (s. d.) gebraucht wird.
Scale, [Z] Maasstab.
Scallage, scallenge = *Lich-gate*.
Sculptura, [Sc] Steinschneidekunst.
Scamillus, [A] der Sockel der attischen Base.
Scantling, [A] Grösse, Maass, Normalmaass.
Scape, scapus, [A] Säulenschaft; Ablauf eines Säulenschaftes.
Scapple, aus dem Groben bearbeiten, behauen.
Scapulary, scapular, [C] Skapulier; *tongue* —, ein mit zwölf Zungen aus rothem Tuch benährtes Skapulier, das bei den Cisterziensern zur Strafe für Zungensünden getragen werden musste.
Scarcement, [A] Mauerabsatz.
Scarf, [C] Schärpe, Feldbinde.
Scarlet, [Mt] Scharlach.
Searp, [A] Böschung.
Sceptre, [C] Scepter.
Scheme-arch, [A] Stichbogen.
School of art, of painting, [M] Malerschule.
Sciagraphy, [Z] Bauriss; Durchschnitt.
Scallops, [O] Schuppenverzierung.
Sconce, [A] Pendentif; [KU] Wandleuchter.
Scotch architecture, schottische Architektur. In der Urzeit war der Holzbau aus *wicker-work* gebräuchlich, später der Steinbau: *Scoto-Irish* bis zur Mitte des 11. Jahrhunderts (Rundthürme, bienenkorbartige Häuser, kleine Kirchen mit Kuppeldächern); *English-Romanesque* 1124—1165; *Lancet* 1165—1286; *Decorated* 1286—1370; *Flamboyant* 1381—1567.

- Scotia**, [A] Hohlkehle, Einziehung.
Scottish manner, nach schottischer Manier; Kirchengebäude aus Eichenplanken mit Binsendächern.
Scouchon = *Scutcheon*.
Scratch work, [Z] Sgraffitto.
Screen, [K] Schranke, Gitter, z. B. vor dem Chor.
Scrip, [C] Pilgertasche.
Scriptorium, scriptionale = *Roue, roe d'étude*.
Scroll, [O] Rankenverzierung, Schnörkel; Spruchband. *Grolier scroll*, eine aus verschlungenen Halbkreisen und Curven bestehende, im 16. Jahrhundert besonders auf Buchdecken beliebte Verzierung. Der Name derselben schreibt sich von dem um 1479 geborenen französischen Ritter Jean Grolier her, welcher, ein grosser Bücherliebhaber, dergleichen Verzierungen, angeblich nach eigener Erfindung, auf den Prachtbänden seiner Bibliothek anbringen liess. Bücher, auch wenn sie an sich werthlos sind, mit dergleichen Einbänden sind in England schon mit 40 Pfund St. bezahlt worden.
Sculcap, [C] Haube, Mütze; [W] Pickelhaube.
Sculpture, Bildhauerkunst, Sculptur.
Scutcheon, altengl. *scuchon, skovnsiom*, Wappenschild; Schlüssel-schild, Thürschild; [A] Fensterwandung.
Scymetar, [W] asiatischer Krummsäbel.
Sea, the brazen, das eiserne Meer im Salomonischen Tempel.
Seal, Siegel; *seal-matrix*, Siegelstempel; auch = *mola* (s. d.); *seal-engraving*, Stempelschneidekunst; [I] — *of Salomon* = *Pentacle*.
Seat, Sitz; s. Chorgestühl.
Second-distance, [M] Mittelgrund.
Secretum, [D] Secretsiegel.
Section, [Z] Durchschnitt; *longitudinal* —, Längendurchschnitt; *transverse* —, Querdurchschnitt.
Sedile, sedilia, [KU] Levitensitze, Dreisitz.
Seeling = *Ceiling*.
Segmental arch, [A] Stichbogen.
Semicircle, [Z] Halbkreis.
Semi-classical, [Th] antikisirend.
Semi-dome, [A] Halbkuppel.
Sendal, [Mt] Zindel, eine Art Taffet.
Sepiment, [A] Einhegung, Einfriedigung.
Sepulchre, Grab; *easter sepulchre*, [KU] heil. Grab.
Seraphims, [I] Seraphim; s. Engelchöre.
Serge, [KU] grosse Wachskerze.
Serial picture, [M] Bilderreihe; ein *Cyclus* zusammengehöriger Darstellungen, z. B. der sieben Freuden und der sieben Schmerzen der heil. Jungfrau.
Serpent, the brazen, [I] die eiserne Schlange.
Serrated, [O] Sägezahnverzierung, Zickzack.
Set-off = *Off-set*.
Settlement, [A] Senkung, *affaissement*.
Severey, severy, altengl. *civery*, [A] Feld, Abtheilung, Reihung eines zusammengesetzten Gewölbes.
Shaft, Schaft einer Säule, einer Lanze, eines Kelches etc.

- Shafted**, [A] mit Säulen versehen.
Shalm, shawm, [Ms] Schalmei, Oboe.
Shamrock, [I] Kleeblatt.
Sheaf, [W] ein Bündel Pfeile, so viel als in den Köcher gehen.
Shed-roof, [A] Schutzdach; Pultdach.
Sheet, [KU] Leinentuch; *winding* —, Grabtuch, Sterbehemd.
Shelf, [A] Sims, Brett.
Shell of a vaulting, [A] Gewölbfläche.
Shell of an egg and tongue moulding, [O] Eier mit der Schale.
Shell work, [O] Muschelwerk.
Shepherd, the good, [I] der gute Hirte.
Shield, [W] Schild, Wappenschild.
Shin-piece, [W] Bedeckung der Schienbeine; s. Plattenrüstung.
Shingle, altengl. *shindle*, [Mt] Schindel.
Ship, [KU] Weihrauchschiffchen.
Shirt, [C] Hemd; — *of mail*, [W] Panzerhemd.
Shoar, [A] Stütze, Stützbalken.
Shoe, [C] Schuh; s. Fussbekleidung.
Shouldering piece, [A] Holzconsole, Träger.
Shreadings = Furrings.
Shrine, [KU] Schrein, Reliquienschrein; tabernakelartig überbautes Grabmal.
Shroud = Croud; Grabtuch.
Shutter, [A] Fensterladen.
Sibyls, [I] Sibyllen.
Side-aisle, [K] Seitenschiff.
Side-posts, *faux poinçons*; s. *Poinçon*.
Side-table, [KU] Credenz Tisch.
Side-walls, [A] Seitenmauern.
Sigla, [D] Siglen.
Signatures, Signaturen (im Bücherdruck).
Signet-ring, [G] Siegelring.
Silk, [Mt] Seide; *watered* —, gewässerte Seide.
Sill, eill, altengl. *sole, soyle, sule*, [A] Schwelle, Thürschwelle; Fensterbank.
Silver, [Mt] Silber; — *gilt*, vergoldetes Silber.
Sink, Becken in der Piscina; s. d.
Siren, [I] Sirene.
Size, [B] Gestalt; *full* —, *whole* —, Lebensgrösse.
Skein, [W] Streitmesser der alten Iren.
Sketch, [B] Skizze; *pen-and-ink* —, Federzeichnung.
Skew, skew-table, [A] stumpfwinkelige Unterlage eines Mauerhutes; *skew and crest*, Mauerhut, welcher oben rund gegliedert ist.
Skirt, [C] Saum, Borte.
Skull-house, Beinhaus, Karner.
Slab, [A] Steinplatte.
Slate, [Mt] Schiefer, Dachschiefer; *slated*, beschiefert.
Sleeper, [A] Schwelle, Grundschwelle.
Sleeves, [C] Aermel.
Sling, [W] Schleuder.
Slit, [A. C] Schlitz, Spalte.

Slope, [A] Schmiege.

Slype, Weg nach dem Gottesacker, Todtenzüge.

Snuffer, [HU] Lichtputze.

Socket, [A] Säulenfuß; Höhlung, Vertiefung, Tropfkelch eines Leuchters.

Soele, [A] Sockel.

Soffit, [A] Leibung, Untersicht eines Bogens; Balkendecke.

Soft, [M] vertreiben.

Solar, altengl. *soler*, *solere*, *soller*, [A] Dachraum, Söller.

Sommer, **sommer-beam**, **summer**, [A] Balken, Hauptbalken, Bindebalken, Architrav, = *Girder*.

Sound-bow, Schlagring, Kranzdicke einer Glocke; s. Glockenrippe.

Sound-hole, [A] Schalloch.

Sounding-board, [KU] Schalldeckel, Kanzelhaube.

Sorrows of the Virgin, [I] die sieben Schmerzen der Maria.

Souse, altengl. *sooste*, *source*, [A] Kragstein.

Soutane = *Cassock*.

Sowdels, altengl. *soudlets*, = *Saddle-bars*.

Spade, [HU] Spaten, Grabscheit.

Spandrels, **spandrils**, **splandrels** sind die dreieckigen Zwickelflächen *a b* Fig. 284, welche zu beiden Seiten entstehen, wenn ein Bogen (eines Portals z. B.) rechtwinkelig umrahmt ist. Auch wird mit diesem Namen bezeichnet die Wandfläche der Scheidemauer einer Kirche zwischen zwei Arkadenbögen, wenn dieselbe oben von einem Horizontalgesims begrenzt wird.

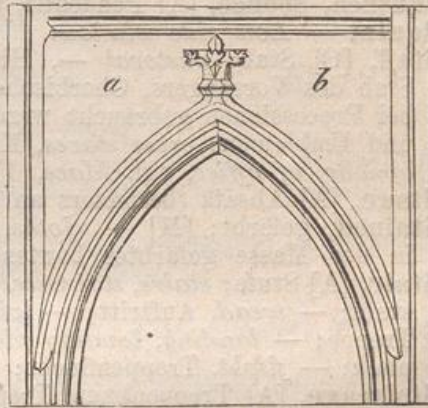


Fig. 284.

Span of an arch, [A] Spannung eines Bogens.

Span-piece, [A] Ankerbalken.

Span-roof, [A] Satteldach.

Spare, [Z] aussparen.

Spars, [A] Bauholz, Sparren, Balken etc.

Sparver, **sperver**, **esperver**, [C] reichgesticktes Gewand; Betthimmel, Traghimmel.

Spauled rubble, [A] Bruchsteinmauerwerk, in welchem die Fugen zwischen den grossen Steinen mit kleinen verzwickelt sind.

Speak-house = *Parlour*.

Spear, [W] Speer; [KU] *holy* —, heilige Lanze.

Spear-head, [O] Lanzenspitze.

Spectacles, [C] Brille.

Speculatory, [K] = *Low side window*.

Spere, altengl. *spure*, durchbrochene Schranke am unteren Ende eines Saals (*hall*).

Spetum, eine partisanenartige Waffe.

Sphragistics, [D] Sphragistik.

Spike, [W] Lanzenspitze.

- Spiral**, [O] schraubenförmig gewunden; spitz, wie ein Kirchthurm.
Spire, [K] Spitzthurm, Thurmspitze, Helm.
Spire-light, [A] Dachfenster in einem Thurmhelm.
Spital, Hospital, Spital.
Splay, [A] = *Embrasure*; *counter-splay*, die Abschmiegung der Fensterwände nach Innen und Aussen.
Splints, [W] die geschobenen Theile der Plattenrüstung; *a suit of* —, ein ganzer Krebs.
Spontoon, [W] Halbpike, Sponton.
Spoon, [HU] Löffel; [KU] Labis; colum.
Spout = *Water-spout*
Spruce, corumpirt = *Paradise*.
Spring, springer, springing, [A] Anfänger, Ansatz einer Wölbung.
Sprinkle, sprinkler, [KU] Weihwedel.
Spur, [C] Sporn, *rowelled* —, Radsporn; [A] = *Spar*.
Square, rechtwinkelig, viereckig.
Square-headed (*window, doorway*), [A] mit wagerechtem Sturz.
Squill, Schelle, kleine Glocke, z. B. im Refectorium.
Squillery, escuellerie.
Squinch, sconce, [A] Pendentif, trompe.
Squint = *Low side window*.
Staff, [C] Stab; *pastoral* —, Hirtenstab, Bischofsstab; *cantor's* —, Stab des Vorsängers, Chorbischofs; *processional staves*, Stäbe, die bei Processionen gebraucht werden, z. B. zum Tragen von Bildern und Emblemen; *cross staves*, Kreuzstäbe der Erzbischöfe; *staves of honour, of office*, vgl. *Mace, Vosge*.
Stage, [A] Absatz (besonders an einem Strebepfeiler).
Stained, gefärbt; [M] — *cloths*, Gemälde auf Leinwand; — *glass*, in der Masse gefärbtes buntes Glas; aber auch = *painted glass*.
Stair, [A] Stufe; *stairs, staircase*, Treppe; — *riser*, Steigung, Futterstufe; — *tread*, Auftritt; — *winder*, Wendelstufe; — *flyer*, gerade Treppe; — *landing, landing place, resting place, foot-pace*, Ruheplatz; — *flight*, Treppenflucht; — *vyse*, Schnecken-treppe.
Staircase, [A] Treppenhaus, Treppe.
Stall, [KU] Chorstuhl; *stall-desk*, Stirnwand eines Chorgestühls; *stall-work*, Chorgestühl.
Stamin, [Mt] leichter Wollenstoff.
Stamp, Stempel, Siegelstempel.
Stancheons, stanchions, [A] senkrechte Eisenstäbe zwischen den steinernen Pfosten der gothischen Fenster; Fensterpfosten; Pfeiler, Docken in einer hölzernen Galerie.
Stand, Gestell, Ständer; [KU] Standleuchter; *paschal* —, Osterkerzenleuchter.
Standard, [C] Standarte; [W] Kragen von Panzergeflecht; [A] Rüststange, Fenstersprosse; Möbel, das seiner Schwere wegen nicht leicht von der Stelle zu bringen ist.
Staple, [A] Krampe.
Star, Stern; *golden* — [KU] Gefäß zur Ausstellung der Hostie bei der Ostercommunion des Papstes.
Star moulding, [O] Sternverzierung.
Stations, [I] Stationen.

- Statuary**, [Sc] Bildwerk, Bildniss.
Statue, [Sc] Bildsäule, Statue.
Statuette, [Sc] Statuette.
Stay-bar, [A] eiserner Querstab unter dem Bogenfelde eines Fensters.
Staykald-hole, [A] Rüstloch.
Staylace, [C] Schnürband.
Steelgard, [A] Waarenhaus, Kaufhalle.
Steeple, altengl. *stepyl*, *stepull*, *stepult*, [K] Thurm mit Helmdach.
Stem, [O] Blattstiel, Stengel; Schaft, z. B. eines Kelches.
Stencil, **stencil plate**, Schablone.
Step, [A] Stufe.
Stereotomy, [A] Kunst des Steinschnittes.
Stiff-leaved, [O] steifblättrig: Bezeichnung des frühgothischen Laubwerks mit steifem Stengel; Fig. 285.
Stilted arch, s. *Arch*.
Stirrup, [C] Steigbügel; s. Reitzzeug.
Stole, [C] Stola.
Stone, [Mt] Stein; *standing* —, aufgerichteter Denkstein.
Stone-cutting, [A] Steinschnitt.
Stone-roof, [A] eine gewölbte Decke.
Stone-ware, [HU] Steingut.
Stone-work, [A] Steinwerk, Steinmetzenarbeit.
Stop, [Ms] Klappe, Griff, Register der Orgel.
Story, [A] Stockwerk; *basement* —, *underground story*, Souterrain, Keller; *ground story*, Erdgeschoss; *intermediate* —, Zwischenstockwerk; *upper* —, Oberstock.
Stoup, altengl. *stope*, *stoppe*, [KU] Weihwasserbecken, Weihkessel.
Stove, [HU. KU] Kohlenbecken, Ofen; Badestube.
Strap-work, [O] Nestelverzierung.
Strawberry leaves, [O] Erdbeerblätter = *Tudor-flower*; Fig. 242.
Stretcher, [A] Strecker, Läufer.
Striae, [A] Stege zwischen den Cannelüren des antiken Säulenschaftes.
String, [C] Schnur, Band; — *course*, [A] flach hervortretender Horizontalsims, Gurtgesims; [O] laufende Verzierung an einem solchen.
Strip-work = *Rib-work*.
Strut, **strutting-piece**, **straining-piece**, [A] Strebepiece zur Unterstützung der Hauptsparren, welches sich entweder auf den Spannriegel oder gegen die Hängesäule stemmt; Fig. 219 *D*.
Stucco, [Mt] Stuck; — *work*, [Sc] Stuckatur; *painting on* —, Frescomalerei.
Stud, **stud moulding** = *Pellet*.
Studs, [A] senkrechte Leisten eines Tafelwerks.
Styles, [A] Stiele, die senkrechten Theile eines Rahmwerks.
Stylobate, [A] Säulenstuhl.
Sub-arches, [A] Abstufungen eines abgetreppten Bogens; untergeordnete Bögen eines gothischen Fensters; Quergurte eines Gewölbes.
Subsellae, [KU] Chorstühle.
Succinctory, [C] derjenige Theil der Stola, der sich unterhalb des cingulum befindet; ein besonderer Schmuck d. Papstes.



Fig. 285.

- Sudary**, [C. KU] = *Purifier*; = *Maniple*; = *Veil-banner*; = *Veronica*.
Suffront = *Antependium*.
Sulphurs, [Sc] Schwefelabgüsse.
Sun-dial, Sonnenuhr.
Super-altar, [KU] kostbare Altarplatte, die bei feierlichen Gelegenheiten über die gewöhnliche gelegt wurde; auch als Reisealtar gebraucht; in manchen Gegenden = *Reredos*.
Super-frontal = *Retable*; gegenwärtig ein Ueberhang von kostbaren und gestickten Stoffen vor dem Altar.
Superaria = *Ependytes*.
Supporter, [A] Träger, Karyatide; *lion* —, Löwe als Träger, z. B. unter Taufbecken.
Surbase, [A] Kranzgesims eines Fussgestells.
Surbased arch, s. *Arch*.
Surcingle, [C] = *Succinctory*; auch ein Gürtel mit zwei taschenartigen Anhängseln, in der alten englischen Kirche gebraucht.
Surcoat, [C] Oberkleid, Waffenrock.
Surmounted arch, s. *Arch*.
Surplice, [C] Chorhemd.
Suspended work, [A] Hängewerk.
Swallow-tail, [A] Schwalbenschwanz.
Swipe = *Plyer*.
Sword, [W] Schwert.
Symbol, [A] Symbol.
Syncretistic, [I] synkretistisch.
Synecdoche, [KU] Wandschrank neben dem Altar zur Aufbewahrung der geweihten Hostien, Tabernakel.

T.

- Tabart**, [C] Tappart.
Tabernacle, Tabernakel.
Table, Tafel; [A] Band, flacher Sims; [B] Gemälde auf Holz; Schnitzwerk im Basrelief; [KU] Antependium.
Table-tomb, Hochgrab.
Tablet, [A] Säulengebälk; Kranzgesims; Gesims; [C] Schreibtabel.
Tabor, [Ms] Tamburin.
Tace, [I] Antoniuskreuz.
Taces, tassets, [W] Hüftgehänge der Plattenrüstung.
Taffetas, [Mt] Taffet.
Tail-piece, [Dr] Schlussvignette am Ende eines Buches oder gedruckten Absatzes; Finalstock.
Talisman, [D] Talisman.
Talus, [A] Böschung.
Tankard, [HU] Deckelkrug. Das Wort wird abgeleitet von *étain* (Zinn) und *quarte* (Quart): Stoff und Inhalt dieses Trinkgefäßes.
Taper, Kerze; [KU] — *stand*, Lichtständer, Leuchter.
Tapestry, [C] Teppich.
Target, [W] Tartsche.

- Tasque, tasse**, [C] Tasche.
Tassa, tazza, [A] Wasserbecken; *stone* —, Steinbecken.
Tassel, [C] Quaste, Troddel; Rosette auf Handschuhen; Gold- und Silbermedaillon am Pluviale.
Tectonics, [Th] Tektonik.
Tegulated armour, [W] Plattenrüstung.
Telamones, [A] Atlanten.
Template, templet, [A] Schablone, Lehre der Maurer und Steinmetzen.
Temptation by the serpent, [I] der Sündenfall.
Tenant, tenon, [A] Zapfen (eines Balkens).
Term, technical term, Kunstaussdruck.
Terrace, [A] flaches Dach eines Gebäudes.
Tesselated pavement, [A] Mosaikpflaster.
Tester, teston, [C] Baldachin; Schabracke; Decke über einer Truhe.
Tetragrammaton, [D] der (mit vier Buchstaben geschriebene) Name יהוה, Jehovah.
Tetramorph, [I] Tetramorph.
Text = Texte.
Thatch, [Mt] Dachstroh, Dachrohr.
Theca = *Burse*.
Theofod-steal, altengl. = *Chancel*.
Theorbo, [Ms] Theorbe.
Thieves, [I] die zur Seite Jesu gekreuzigten Schächer; *the good thief*, zur Rechten, *the ill thief*, zur Linken.
Tholobate, [A] Tambour einer Kuppel, Kuppelthurm.
Thorough fare, [A] Durchgang, Durchfahrt.
Three-quarter, [M] Kniestück; ein Portrait in dem Format von 36 zu 25 Zoll.
Threshold, [A] Türschwelle.
Thrice-cut, [O] Dreischlitz.
Throating, [A] Kranzleiste.
Throne, Thron; *bishop's throne*, [KU] Bischofstuhl.
Thrones, [I] Thronen; s. Engelchöre.
Trough, altengl. *thrughe*, [A] Binder; Leichenstein.
Through carved work, durchbrochene Arbeit.
Thrust, [A] Schub, Last; *lateral* —, Seitenschub.
Thumbstall, [C] Ring am Daumen getragen. Vgl. *Pouncer*.
Thurible, [KU] Rauchfass.
Tiara, [C] Tiara.
Ticking, [Mt] Zwillich.
Tie-beams, [A] Balken, auf denen die Sparren ruhen und gegen das Ausweichen (*spreading apart*) geschützt sind; Ankerbalken.
Tier, [A] Stockwerk; Reihe.
Tig, [HU] ein grosses flachbodiges, gewöhnlich mit vier Henkeln versehenes Trinkgeschirr zum Reihe herum Trinken.
Tiles, [Mt] Ziegel, Fliesen; *armorial* —, Fliesen mit Wappenbildern; *Dutch* —, Kacheln; *flat* — Bieberschwänze; *glazed tiles*, glasierte Ziegel.
Tilting-helmet, [W] Stechhelm; vgl. *Jousting*; — *lance*, Turnierlanze mit abgestumpftere Spitze.

- Timber-house**, [A] Fachwerkhaus.
Timber-work, [A] Zimmerwerk.
Tinning, Verzinnung eines Metalls.
Tinsel, [Mt] Flitterstoff.
Tintinnaloga, [Th] Campanologie.
Tints, [M] Tinten.
Tiraunt = *Stay-bar*.
Tippet, [C] *liripipium*, *collipendium*, ein zipfelförmig herabfallender Halskragen.
Title, [I] Titel des Kreuzes Christi; [K] Marmorplatte mit nekrologischer Inschrift zum Verschluss der Loculi in den Katakomben.
Toecin, [KU] Sturmglocke.
To-fall, too-fall, [A] Schirmdach.
Tomb, Grab, Tumba.
Tomb-house, [A] Grabkapelle.
Tonsure, [C] Tonsur.
Tool, [A] kröneln.
Tools, Geräth, Handwerkszeug.
Tooth-ornament, Kreuzblumenfries; Fig. 130.
Toothing-stones, [A] Zahnsteine.
Top, [A] Spitze, First, Aufsatz.
Top-beam, [A] Hahnbalken.
Torch, [KU] Wachsfackel, Altarkerze.
Tore, torus, [A] Pfühl, Rundstab.
Toreutic, [Th] Toreutik.
Torsel, [KU] eine Art Orgel, genannt nach ihrem um 1312 lebenden Erfinder Marino Sanudo, genannt Torsellus.
Torso, [Sc] Torso.
Toscan order, [A] toskanische Säulenordnung.
Touch-box, [W] Luntbüchse; s. Hakenbüchse.
Touchstone, [Mt] Proberstein; der Name übertragen auf schwarzen Marmor, Granit oder Kalkstein zu Grabmälern.
Towel, [C] Twele, Tuch; [KU] Altartuch.
Tower, [A] Thurm; *bell* —, Glockenthurm; *detached* —, *isolated* —, isolirt stehender Thurm; *round* —, Rundthurm, vgl. *clock-teach*; — *gate*, ein mit einem Thurm überbautes Thor.
Town-hall, [A] Rathhaus, Stadthaus.
Tracery, [O] Maasswerk, Fenstermaasswerk; *bar* — Collectivbezeichnung für alles Maasswerk, welches nicht *plate* — ist; *geometrical* —, aus rein geometrischen Linien bestehendes, auf constructiven Gründen beruhendes Maasswerk; *flowing* — Maasswerk, dessen Linien sich willkürlich in einander verschlingen und nur decorativ sind; *intersecting* —, wenn sich die Fensterstäbe im Bogenfelde kreuzen; *perpendicular, rectilinear* — geradliniges Maasswerk; *pierced* —, durchbrochenes Maasswerk als Decoration von Holz- oder Metallflächen; *plate* —, Maasswerk, das nur aus durchbrochenen Steinplatten, also aus ungegliederten Theilen besteht; *stump* (= Stummel) —, deutsches, spätgothisches Maasswerk, dessen Linien, nachdem sie sich durchschnitten haben, plötzlich abbrechen.
Tracing, [Z] Bause.

- Trail**, altengl. *trayler*, [O] sich rankendes Laubwerk.
- Train**, [C] Schleppe.
- Transfiguration**, [I] Transfiguration.
- Transition**, [A] Uebergangsstyl.
- Transom**, [A] Fensterkreuz, Querstab in einem Fenster.
- Transparent pigments**, Lasurfarben.
- Transept, transept**, [K] Querhaus, Querschiff; Kreuzarm; *choir* — das zweite Querschiff, welches in englischen Kathedralen östlich von dem das Langhaus begrenzenden den Chor durchschneidet.
- Transverse**, — *ribs*, [A] Quergurte eines Gurtgewölbes; — *section*, [Z] Querdurchschnitt.
- Trap-door**, [A] Fallthür.
- Trapping**, [C] Pferdegeschirr.
- Traverse**, [A] eine Art Verschlag, welcher, in grossen Sälen, Kapellen und anderen weiten Räumen angebracht und mit Vorhängen versehen, bedeutenden Personen zu ihrer Bequemlichkeit dient.
- Treasury**, [K] Schatzkammer.
- Trefoil**, [O] Dreipass, Dreiblatt; — *arch*, [A] Kleeblattbogen.
- Trefoiled cross**, Kleeblattkreuz.
- Trellis, trellis**, altengl. *trellice*, [A] Gitterwerk, durchbrochenes Netzwerk.
- Tresaunte, tresauus, transyte**, [A] Corridor, Laufgang.
- Triads**, [I] Triaden.
- Triapsidal**, [K] mit drei Apsiden versehen.
- Tribune**, Empore, Ambo.
- Triforium**, [K] Triforium; [A] Wehrgang, Mauergang.
- Triglyph** = *Thrice-cut*.
- Trimmer**, [A] Stiel, Träger.
- Trim-train** (d. h. *adjust the procession*) = *Lich-gate*.
- Trinity**, [I] Dreieinigkeith.
- Trinket**, [G] Kleinod, Angehänge.
- Triplet, triple lancet**, [A] ein aus drei Lichtern bestehendes frühgothisches Fenster; Gruppe von drei Fenstern neben einander.
- Tripod**, [HU] Dreifuss.
- Triptic, triptych**, [KU] Triptychon.
- Triquetra**, [O] Dreischenkel, Dreibein.
- Trochilus**, [A] Hohlkehle.
- Tropar, trophonarium**; s. Ritualbücher.
- Trowel point moulding**, [O] Spitzzahnverzierung; vgl. *Indented*.
- Truckle bed, trumble bed**, [HU] Dienerbett, welches, wenn nicht gebraucht, unter das Herrenbett geschoben wird.
- Trumpet**, [Ms] Trompete.
- Trunk**, [A] Stamm, Schaft der Säule; Opferstock; [HU] Truhe, Kasten, besonders eine am Eingang in die Capitelsäle stehende Lade, auf welcher angeklagte oder büssende Capitularen Platz zu nehmen hatten.
- Truss**, [A] Dachzimmerwerk; *principal truss*, Dachstuhl; *trussed rafter roof*, Dach ohne Bundsparren.
- Tube**, [Ms] Orgelpfeife.
- Tuck**, [W] kurzes Schwert oder Dolchmesser, im 16. Jahrhundert als Seitengewehr getragen.

- Tudor-style**, [A] Tudorstyl.
Tudor-flower, [O] Tudorblume; vgl. *Strawberry-leaf*.
Tufa, tuff, toph, [Mt] Tuff.
Tuffet, tuft, [C] Büschel, Franze, Quaste; — *of feathers*, Federbusch.
Tuilles, [W] Schienen zum Schutz der Oberschenkel.
Tumbler, [HU] ein Trinkgeschirr, Tummler.
Tunic, [C] Tunica, Unterkleid.
Tunicle, [C] Tunicella; s. Tunica.
Turngrece, [A] Wendeltreppe, Schneckentreppe.
Turnpike-stair, [A] Wendeltreppe.
Turret, [A] Thürmchen, Treppenthurm.
Tusses, [A] Mauerverzahnung, Zahnsteine.
Twisted shaft, [A] gewundene Säule.
Tympanum, [A] Giebfeld, Bogenfeld.
Type, [Th] Typus; [A] Baldachin, Schalldeckel.
Typicum, Ritualbuch, welches die Rubriken enthält.
Typography, Typographie, Buchdruckerkunst.

U.

- Umbrella**, [C] Sonnenschirm.
Umbreere, umbril, [W] Schirm an einem Kaskett.
Undereroft, [K] Gruft, Krypta.
Under-cut, [A] unterschritten.
Underground, [A] Kellergeschoss.
Unmoulded, [A] ungegliedert, ungeformt.
Unrolling, [Z] Abwicklung.
Urn, [B] Urne.
Utensils, Geräth.

V.

- Vair**, [Mt] weisser Hermelinpelz mit Flecken von schwarzer Lämmerwolle.
Valence, [Mt] Sarsche aus Valencia, hauptsächlich zu Betthimmeln gebraucht; daher [HU] Kranz am Thron- oder Betthimmel; Vorhang, Gardine.
Valleys (*of a roof*), [A] die inneren Winkel, welche die Langseiten eines Daches mit den Giebelwalmen bilden; die Innenseite eines Daches; — *rafter*, Gratsparren eines Walms.
Valoring = *Aloring*.
Valve, [A] Thürflügel.
Vambrace, vantbrace, [W] corrupirt aus *avant-bras*, Schiene für den Vorderarm; Vorderarmstück der Plattenrüstung.
Vamplate, [W] Corruption von *avant-plaque*, Brechscheibe an dem Schafte der Turnierlanze zum Schutze der Hand.
Vamure, [A] Mauerumgang, Wehrgang, Rundengang.
Vandalism, [Th] Vandalismus.

- Vane**, [A] Windfahne, Wetterhahn; *war* —, [W] Standarte.
- Vase**, [B] Vase, Gefäss; *harmonic vases*, Schallgefässe.
- Vault**, [A] Gewölbe; *annular* —, Kreuzgewölbe, dessen Rippen mit Theilungsringen versehen sind; *barral, barrel, barrel shaped, cylindrical or wagon, waggon* —, Tonnengewölbe; *groined* —, Gratgewölbe; *groined vault with Welsh arches*, Gratgewölbe, dessen Abtheilungen von ungleicher Höhe sind; *hemispherical* —, Kuppelgewölbe; *roman* —, Kreuzgewölbe ohne Rippen; *rib* —, Rippengewölbe, Gurtgewölbe; *quadripartite, sixpartite* —, viertheiliges, sechstheiliges Gewölbe; *stalactic* —, Stalaktitengewölbe.
- Vaulting-cell**, [A] Gewölbekappe.
- Vaulting-rib**, [A] Gewölberippe.
- Vaulting-shaft**, [A] Gurträger, Dienst.
- Veil**, [C] Velum, — *banner* s. *banner*.
- Vellum**, [Mt] feines Pergament.
- Velvet**, [Mt] Sammet.
- Veneering**, [O] furnirte, mit Holz ausgelegte Arbeit.
- Vent**, [A] Luftloch, Loch, Schiesscharte.
- Verge**, Stab; [A] Säulenschaft.
- Verge-board** = *Barge-board*.
- Vermiculated**, [O] wurmförmig: eine eigenthümliche Bearbeitung der Rustiken.
- Vernacle, vernakill, vernicle**, [I] Veronicatuch, Schweisstuch.
- Vesica piscis**, [I] wörtlich „Fischblase“; allein es wird darunter die s. g. Mandorla verstanden.
- Vessels**, Gefässe; *sacred* —, [KU] heilige Gefässe, — *of the altar*, Altargeräthe.
- Vest**, [C] anliegendes Kleid jeder Art.
- Vestibule**, [A] Vestibul.
- Vestments, vestiments**, [KU] Paramente; *ecclesiastical* —, geistliche Trachten; *eucharistic, eucharistic* —, Messgewänder.
- Vestry, revestry**, [K] Kleiderkammer, Garderobe, Sacristei.
- Vethym**, altengl. *vathym, fethym*, ein Längenmaass von sechs Fuss: Klafter.
- View**, [Z] Ansicht; *external* —, äussere Ansicht; *internal* —, innere Ansicht.
- Vignette**, [O] rankendes Laubwerk; verzierter Anfangsbuchstabe; Vignette.
- Violet in grain**, [Mt] ein grünes Seidenzeug, in welches sich besonders der Richterstand im 15. Jahrhundert kleidete.
- Vireton**, [W] Drehpfeil.
- Virgin, the blessed**, [I] die heilige Jungfrau.
- Virginals**, [Ms] Spinett.
- Virgins** (*the wise and foolish*), [I] die klugen und die thörichten Jungfrauen.
- Virtues**, [I] die Kräfte; s. Engelchöre.
- Vise**, altengl. *vice, vys*, [A] Wendeltreppe.
- Visitation**, [I] Heimsuchung Mariä.
- Visor, vizor**, [W] Visier eines Helmes.
- Visual point**, [Z] Augenpunkt; s. Linear-Perspective.
- Vitreous paste**, [Sc] Glasfluss.

Vitrified, verglast; — *black*, [Mt] Schwarzloth; — *colour*, Schmelzfarbe; — *forts.* — *walls*, [A] Schlackenwälle.

Volante-piece, [W] ein eigenthümlicher und aussergewöhnlicher Theil der Plattenrüstung, welcher oben vorn am Helm und unten am Brustharnisch befestigt und hauptsächlich nur bei Turnieren gebraucht wurde.

Volute, [O] Volute; *centre, eye of a volute*, Auge einer Volute; Krümmung eines Bischofstabes.

Vosge = *Staff of office*.

Votive tablet, [KU] Motivtafel.

Voulge = *Langue de boeuf*.

Voussoir, [A] Wölbstein; *juggled* —, Hakenstein.

Voussure, altengl. *vesure, foussure*, [A] Wölbung.

Vulne-window = *Low side window*.

W.

Wafer, [KU] Oblate; — *box*, Oblatenbüche; — *iron*,[†] Oblateneisen.

Waites, [I] musicirende Engel an Capitälen etc.

Wainscot, [A] eichenes Täfelwerk, Holzbekleidung.

Walk, [A] = *alley*, Flügel des Kreuzganges.

Wall, [A] Mauer, Wand; *walls*, Ringmauer.

Wall-arkading, [A] Wandarkade,

Walled-up, [A] zugemauert.

Walling, [A] Mauerwerk.

Wall-painting, [M] Wandmalerei.

Wall-passage, [A] Mauergang.

Wall-pieces, [A] auf Kragsteinen ruhende, senkrecht an der Wand stehende Träger der Deckenbalken; Fig. 219 Nr. 5.]

Wall-plate, [A] Mauerbank, Mauerlatte; Fig. 219 Nr. 6.

Wall-rib, [A] Schildbogen, Stirnbogen.

Wambey, [C] Wamms.

Wand, [C] Stab.

Ward, [A] der äussere Burghof.

Warwolf, [W] Wurfmaschine, Dreibock.

Water-colour painting, [M] Wasserfarbenmalerei, Aquarell.

Water-mark, Wasserzeichen im Papier.

Water-spout, [A] Wasserspeier.

Water-table, [A] Wasserschräge.

Wawy-style = *Flowing-style*.

Way of the cross, [I] Kreuzweg.

Wayside-cross, [Sc] Wegekrenz.

Weathercock, [A] Wetterhahn.

Weather-moulding, [A] = *Hood-moulding*.

Weathering = *Water-table*.

Wedding-ring, [C] Trauring.

Weepers, [I] pleureurs.

Weighing of souls, [I] Seelenwägung.

Well, [A] Treppenspindel; Brunnen.

Wells of pity, [I] die fünf Wunden Christi.

Welsh-hook = *Pole-axe*.

Wheel of providence, — *of fortune*, [I] Glücksrad.

Wheel-window, [A] Radfenster.

Whinyard, [W] ein breites, leichtes Schwert.

Whipped work = *Needlework*.

Whirli-cote, ein karrenähnlicher Reisewagen des 16. Jahrhunderts.

Whittle, [C] Messer in einer Scheide, welches am Gürtel getragen wurde.

Wickerwork, [A] Flechtwerk.

Wicket, [A] Pfortchen, Einlass; Guckfenster.

Wimple, whimple, [C] Wimpel, Busenschleier der Nonnen; Inful.

Wind-beam = *Collar-beam*.

Winder, [A] Wendelstufe.

Winding staircase, [A] Wendeltreppe.

Windlass, [W] Flaschenzugrüstzeug zum Spannen der Armbrust; s. Rüstzeug.

Window, [A] Fenster; *blind* — Blendfenster; *circular* —, Rundfenster.

Winged glass, [HU] Flügelglas.

Wings, [KU] Flügel, Lider eines Flügelaltars; [A] Flügel eines Gebäudes.

Wise men, [I] die heil. drei Könige.

With the clear, [A] in Lichten.

Woman made, [I] Erschaffung der Eva.

Wood-carving, [Sc] Holzschnitzwerk, Bildschnitzerei.

Wood-cut, [Dr] Holzschnitt; *wood-engraving*, Holzschnidekunst.

Wooden, [Mt] hölzern, aus Holz; — *church*, Holzkirche.

Work, Werk; Kunstwerk; [A] appareil.

Working-drawing, [Z] Bauzeichnung.

Workshop, Werkstatt.

Worthies of the world, the nine, [I] die neun starken Helden; s. Triaden.

Wreath, [O] = *Patera*.

Writing-room, Schreibzimmer.

X.

Xylography, [Th] Xylographie, Holzschnidekunst.

Y.

Yard, altengl. *yerde*, [A] der innere Hof eines Gebäudes; ein Stück Bauholz; Längenmaass von drei Fuss, Elle.

Z.

Zig-zag, [O] Zickzack.

Zodiac, [I] Thierkreisbilder.

Zone = *Girdle*.